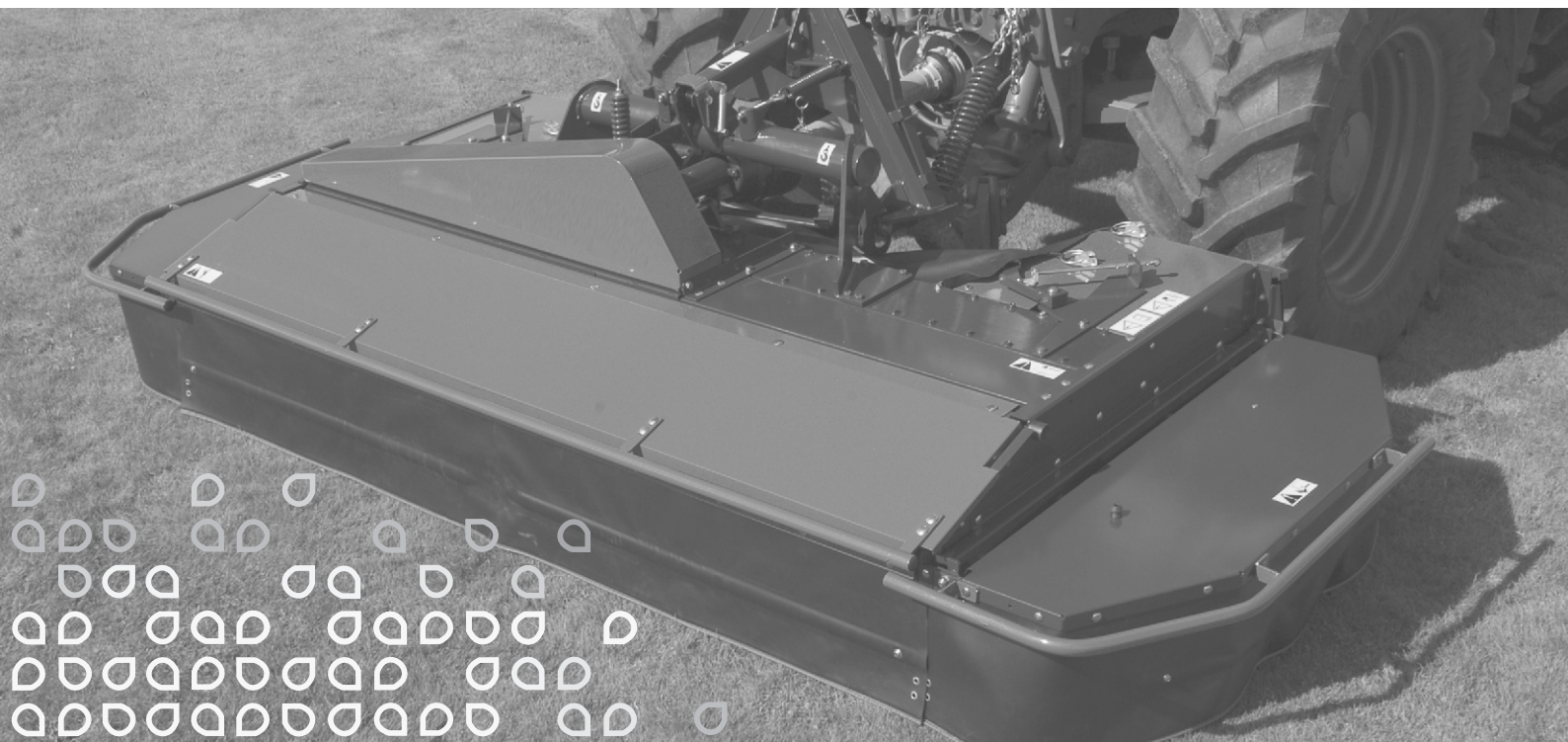


CM 305 F



Kosiarek Rotacyjnych

Instrukcja obsługi

"Oryginalna instrukcja"

PL



PRZEDMOWA

Drodzy Klienci!

Cenimy sobie zaufanie, jakim obdarzyli nas Państwo kupując maszynę JF, i gratulujemy Państwu tego zakupu. Mamy nadzieję, że z tej inwestycji będą Państwo w pełni zadowoleni.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje i fachowym, prawidłowym wykorzystaniu maszyny oraz o jej bezpiecznej obsłudze.

Przy dostawie, sprzedawca z pewnością poinformował Państwa o obsłudze, ustawianiu i konserwacji maszyny.

Ten wstępny instruktaż mógł dostarczyć tylko podstawowych informacji i nie zastąpił gruntownej wiedzy o różnych zadaniach, funkcjach oraz o prawidłowym posługiwaniu się maszyną.

Dlatego też – przed rozpoczęciem pracy maszyną, powinni Państwo starannie przeczytać instrukcję jej obsługi. Szczególnie ważne są tu informacje dotyczące przepisów bezpieczeństwa pracy.

Instrukcja obsługi obszernie informuje o kolejności postępowania z nową maszyną, zaczynając od warunków jej pracy poprzez obsługę, aż do wymagań konserwacyjnych. Poza tym, odpowiednie rozdziały zaopatrzone w ilustracje odpowiadające należącemu do nich tekstowi.

Oznaczenia "prawa" i "lewa" opisane są z pozycji z tyłu maszyny, patrząc w kierunku jazdy.

Wszystkie informacje, ilustracje i dane techniczne opisane w tej instrukcji są zgodne z najnowszym stanem maszyny w momencie przekazania instrukcji do druku.

Produkty Kongskilde Industries A/S mogą zawierać zmiany konstrukcyjne i specyfikacje, o których nie ma obowiązku informowania w odniesieniu do już dostarczonych maszyn.

PRZEDMOWA.....	3
1. WPROWADZENIE	6
UŻYCIĘ ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	6
BEZPIECZEŃSTWO	7
Definicje	7
Ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa	8
Szczególne przepisy dotyczące bezpieczeństwa	9
Wybór ciągnika	10
Do- i odłączanie	11
Ustawienie	11
Transport.....	11
Praca.....	12
Odstawianie	12
Smarowanie	12
Konserwacja	13
Bezpieczeństwo maszyny	13
NAKLEJKI NA MASZYNIE	15
DANE TECHNICZNE.....	17
2. DOŁĄCZENIE I JAZDA PRÓBNA.....	19
DOŁĄCZENIE DO CIĄGNIKA	19
Przeniesienie napędu.....	19
Dołączenie	19
Dopasowanie wałka przekładnikowego.....	21
Zabezpieczenie przed przeciążeniami	23
Zabezpieczenie transportowe	23
JAZDA PRÓBNA	24
Przed jazdą próbną sprawdzić	24
Jazda próbna	25
3. USTAWIENIE I JAZDA	27
BUDOWA I DZIAŁANIE	27
Najważniejsze elementy maszyny	27
Nożyki	27
Płyty rotorów	27
USTAWIENIA	28
USTAWIENIA	29
Kąt cięcia	29
Regulacja wysokości ścierniska CM 3050 F	29
Regulacja wysokości ścierniska CM 305 F	29
Odciążenie	29
PRACA MASZYNĄ.....	31
Uruchomienie	31
Praca w polu	33
Nawroty.....	35
Transport.....	35
Odstawianie	35

4. SMAROWANIE	37
SMAREM	37
5. KONSERWACJA	39
INFORMACJE OGÓLNE	39
Dociąganie śrub	39
KONTROLA NIEWYWAŻENIA	41
NAPĘD PASAMI KLINOWYMI	41
Napęd pasami klinowymi	41
ZESPÓŁ TNĄCY	43
Odłączenie płóz ślizgowych i uchwytów nożyków	43
Nożyki	45
Uchwyty nożyków	45
Przy wymianie nożyków	45
Wygląd płyt rotorów	47
Zabieraki / tarcze	47
6. POZOSTAŁE INFORMACJE	48
WSKAZÓWKI JAZDY I POSZUKIWANIE USTEREK	48
PRZEZIMOWANIE	49
ZAMAWIANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH	49
ZŁOMOWANIE MASZINY	50

1. WPROWADZENIE

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Kosiarka bębnowa **CM 3050F/ CM 305F** zbudowana jest wyłącznie do wykonywania zwykłych prac w rolnictwie. Kosiarka ta przeznaczona jest do ścinania rosnących traw i roślin łądgowych przeznaczonych do karmienia bydła i koni. Materiał odkładany jest w pokos umożliwiając jego zbieranie.

Maszyny mogą być montowane na dopuszczonych do użytkowania ciągnikach i są napędzane przez WOM tych ciągników.

Każde wykraczające poza ten zakres wykorzystanie maszyny traktowane jest jako niezgodne z jej przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody Kongskilde Industries A/S nie ponosi odpowiedzialności; ryzyko spoczywa tylko na użytkowniku!

Wydajność maszyn zależy od rodzaju koszonego materiału, stanu pola, rodzaju terenu, na którym znajduje się pole i od pogody.

Zakładamy, że praca odbywać się będzie w stosownych warunkach, to znaczy w dobrych warunkach terenowych i z wykorzystaniem wyszkolonej siły roboczej.

Do wykorzystania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie przepisów instrukcji obsługi wydanej przez Kongskilde Industries A/S oraz przepisów z katalogu części zamiennych.

Kosiarka bębnowa CM 3050 F / CM 305 F może być używana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez personel, który przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi, jest zaznajomiony z maszyną i jest przeszkolony w zakresie występujących przy maszynie zagrożeń.

Należy przestrzegać wymienionych poniżej przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom oraz ogólnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa technicznego, medycyny pracy i przepisów Prawa o Ruchu Drogowym.

Dokonywanie samowolnych zmian w maszynie i jej konstrukcji wyklucza odpowiedzialność Kongskilde Industries A/S za powstałe w wyniku tego szkody.

BEZPIECZEŃSTWO

Wypadki przy pracy w rolnictwie generalnie zdarzają się na skutek niewłaściwej obsługi urządzeń i niewystarczającej informacji. Bezpieczeństwo ludzi i maszyn jest nieodłączną częścią prac rozwojowych w Kongskilde Industries A/S. **Chcemy chronić Was i Wasze rodziny w możliwie największym stopniu**, ale wymaga to także współpracy z Waszej strony.

Nie jest możliwe stworzenie kosiarki, która przy efektywnej wydajności będzie całkowicie i bezwarunkowo chroniła personel. Dla was, jako użytkowników jest bardzo ważne, aby użytkować maszynę w sposób prawidłowy. Należy unikać niepotrzebnego narażania siebie i innych na niebezpieczeństwo.

Warunkiem fachowej obsługi jest, że **powinniście starannie przeczytać przepisy dotyczące bezpieczeństwa i zasad obsługi, jeszcze zanim zaczniecie dołączać maszynę do ciągnika**. Także wtedy, gdy już pracowaliście podobną maszyną – musicie przeczytać instrukcję obsługi – chodzi tu o wasze bezpieczeństwo.

Nigdy nie oddawać maszyny w użytkowanie bez upewnienia się, że osoba obsługująca ją, posiada niezbędną w tym zakresie wiedzę.

DEFINICJE

Różne naklejki na maszynie oraz wskazówki w instrukcji obsługi informują o warunkach bezpieczeństwa. Uwagi te mówią o bezpiecznym postępowaniu i mamy nadzieję, że wy oraz wasi koledzy będziecie ich przestrzegać, chroniąc się w możliwie najlepszy sposób.

Prosimy poświęcić trochę czasu, aby przeczytać informacje o czynnościach zabezpieczających i przekazać je ewentualnym współpracownikom



Symbol ten stosowany jest w instrukcji obsługi bezpośrednio pod wskazówką dotyczącą ochrony ludzi i pośrednio, przy wskazówkach dotyczących konserwacji maszyny.

OSTROŻNIE: Słowo OSTROŻNIE powinno sygnalizować użytkownikowi przedsięwzięcie zwykłych kroków dotyczących bezpieczeństwa lub sygnalizować wykonanie opisanych w instrukcji obsługi czynności dotyczących bezpieczeństwa ludzi.

OSTRZEŻENIE: Słowo OSTRZEŻENIE wskazuje na widoczne i niewidoczne elementy ryzyka, które mogą powodować poważne zranienia uszkodzenia ludzi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Słowo NIEBEZPIECZEŃSTWO dotyczy czynności, które muszą być przepisowo wykonane dla uniknięcia zagrożenia ludzi.

OGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Kierowca ciągnika musi przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że ciągnik i maszyna odpowiadają ogólnie obowiązującym przepisom prawa w zakresie pracy i że będą mogły być przestrzegane przepisy Prawa o Ruchu Drogowym.

Poniżej podano w skrócie zasady, które powinny być znane kierowcy, gdy będzie on pracował z maszynami rolniczymi.

1. Zawsze należy wyłączać wałek przekątnikowy, włączać hamulec postojowy i wyłączać silnik ciągnika, zanim maszyna będzie:
 - smarowana
 - czyszczona
 - będą demontowane jakiekolwiek jej części
 - ustawiana.
2. Gdy maszyna będzie odstawiana, to zespół tnący musi być zawsze opuszczony lub musi być uaktywnione zabezpieczenie transportowe.
3. Przy transporcie uaktywniać zabezpieczenie transportowe zespołu tnącego.
4. Nigdy nie wykonywać prac przy podniesionym zespole tnącym, jeśli nie jest on zabezpieczony klinami lub innym, mechanicznym zabezpieczeniem.
5. Nigdy nie włączać ciągnika, zanim wszystkie osoby nie znajdą się w bezpiecznej odległości od maszyny.
6. Przed włączeniem ciągnika należy zdjąć z maszyny wszystkie narzędzia.
7. Wszystkie zabezpieczenia muszą być zamontowane i znajdować się w nienagannym stanie technicznym.
8. Nigdy nie pracować w luźnym ubraniu, które mogłoby zostać pochwycone przez poruszające się części maszyny.
9. Nigdy nie uruchamiać maszyny, jeśli brakuje jej osłon oraz nigdy nie zmieniać osłon.
10. Przy transporcie po drogach publicznych i w ciemności zawsze używać oświetlenia i oznakowania zgodnego z przepisami prawa.
11. Jeśli maszyna nie ma oznakowania o prędkości maksymalnej, to nigdy nie jechać nią prędszej, niż 30 km/h.
12. W pobliżu pracującej maszyny nie mogą przebywać żadne osoby.
13. Przy dołączaniu wałka przekątnikowego sprawdzić, czy liczba obrotów WOM ciągnika odpowiada liczbie obrotów maszyny.

1. WPROWADZENIE

14. Jeśli hałas wytwarzany przez maszynę jest zbyt duży lub kabina ciągnika nie tłumi hałasu wystarczająco dobrze, należy zakładać na uszy ochroniacze przeciw hałasowe.
15. Przed włączeniem zespołu tnącego należy się upewnić, że nikogo nie ma w pobliżu maszyny i że nikt jej nie dotyka.
16. Przebywanie w pobliżu osłon zespołu tnącego lub ich otwieranie przed zatrzymaniem się wszystkich wirujących części maszyny jest niedopuszczalne.
17. Maszynę można wykorzystywać tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.
18. Nie uruchamiać maszyny, jeśli w pobliżu znajdują się dzieci.
19. Przy do- i odłączaniu nikt nie może przebywać między ciągnikiem i maszyną.

SZCZEGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przy pracy z kosiarką muszą być zachowane szczególne zasady dotyczące bezpieczeństwa.

1. Należy używać ciągnika z kabiną wyposażoną w szyby bezpieczne. Zaleca się, aby szkło wewnątrz kabiny osłonić płytami z poliwęglanów lub od zewnątrz osłonić je siatką o drobnych oczkach. Kabina ma być podczas pracy w polu zamknięta.
2. Gdy narzędzia robocze maszyny obracają się, należy trzymać się z dala od zespołu tnącego.
3. Przy wymianie nożyków ważne dla zachowania warunków bezpieczeństwa jest, aby przestrzegać zasad podanych w instrukcji obsługi. Do wymiany nożyków używać tylko dostarczonych wraz z maszyną narzędzi specjalnych.
4. Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wirujące narzędzia (nożyki, sworznie nożyków i bębny). Jeśli części te są uszkodzone (wygięte lub pęknięte), zużyte lub brakuje ich, należy je niezwłocznie wymienić.
5. Uszkodzone, zużyte lub brakujące nożyki należy wymieniać parami, aby uniknąć niewyważenia maszyny.
6. Regularnie sprawdzać fartuchy i blachy. Zużyte lub uszkodzone fartuchy należy niezwłocznie wymienić.
7. Fartuchy i blachy mają chronić przed wyrzucanymi kamieniami i innymi ciałami obcymi. Przed rozpoczęciem pracy fartuchy i ekrany muszą być prawidłowo założone.

1. WPROWADZENIE

8. Przed uruchomieniem wałka przekątnikowego zespół tnący maszyny powinien być opuszczony do pozycji roboczej.
9. Pole powinno być wolne od kamieni i ciał obcych.
10. Także przy prawidłowym ustawieniu i obsłudze maszyny istnieje możliwość, że, kamienie i ciała obce mogą być wyrzucone przez zespół tnący. Z tego powodu nikt nie może przebywać w pobliżu zespołu tnącego, którego zachowanie się nie jest wiadome. Szczególną ostrożność zaleca się przy pracy przy drogach publicznych lub terenach zamieszkałych (szkoły, osiedla i inne).
11. Mimo, że jest to możliwe, nigdy nie powinno się jechać do tyłu z opuszczonym zespołem tnącym. Zabezpieczenie przed kamieniami funkcjonuje tylko przy jeździe w przód, a podczas jazdy w tył z maszyną w pozycji roboczej ryzykuje się uszkodzenie maszyny.
12. Wirujące narzędzia mają swoją bezwładność nawet wtedy, gdy wałek przekątnikowy zostanie wyłączony. Z tego powodu, przed zbliżeniem się do zespołu tnącego należy odczekać, aż wszystkie ruchome części maszyny zatrzymają się.
13. W razie wątpliwości zwrócić się należy do najbliższego sprzedawcy maszyn.

WYBÓR CIĄGNIKA

Zawsze przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji obsługi ciągnika, specyficznych dla niego. Jeśli nie jest to możliwe, poszukać pomocy technicznej.

Należy dobierać ciągnik o wystarczająco dużej mocy WOM w stosunku do tej, jaka jest zalecana.

Jeśli moc WOM jest znacznie wyższa od wymaganej przez maszynę powinno się unikać trwających przez dłuższy czas przeciążeń. Mogą one uszkodzić maszynę.

Należy dobrać ciągnik o odpowiedniej masie własnej i właściwym rozstawie, kół aby bezpiecznie poruszać się w terenie. Należy być pewnym, że dolne dźwignie zaczepu ciągnika są odpowiednie, aby dołączyć do niego maszynę o znanej już masie własnej.

Specyfikacje ciągników poszczególnych producentów są bardzo różne. Dlatego może okazać się koniecznym wyregulowanie rozkładu obciążeń ciągnika zakładanymi z tyłu ciągnika obciążnikami.

Należy upewnić się, że nie zostanie użyta nieprawidłowa liczba obrotów WOM ciągnika.

Do pracy z kosiarkami bębnowymi należy zawsze wybierać ciągnik z zamkniętą kabiną.

DO- I ODŁĄCZANIE

Upewnić się, że przy do- i odłączaniu nikt nie przebywa między ciągnikiem i maszyną. Przypadkowy manewr może przydusić człowieka 1-1).

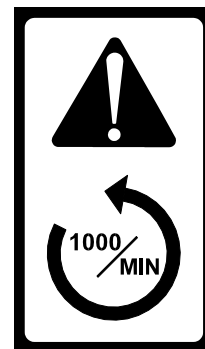


Sprawdzić, czy liczba i kierunek obrotów WOM Rys. 1-1

ciągnika i maszyny są zgodne (Rys. 1-2). Trwająca przez dłuższy czas nieprawidłowa liczba obrotów WOM może uszkodzić maszynę, a w najgorszym wypadku doprowadzić do tego, że wyrzucone zostaną części maszyny.

Upewnić się, że wałek przekładnikowy jest prawidłowo zamontowany, tzn., że kołek zabezpieczający jest zatrzaśnięty a łańcuchy osłon są zamocowane po obu stronach.

Sprawdzić osłonę wałka. Jeśli jest uszkodzona, należy ją niezwłocznie wymienić.



Rys. 1-2

USTAWIENIE

Nigdy nie regulować maszyny, gdy zamontowany jest wałek przekładnikowy. Odłączyć wałek przekładnikowy i wyłączyć silnik ciągnika jeszcze zanim rozpocznie się zmianę ustawień maszyny. Ze względu na to, że maszyna ma wolne koło ważne jest, żeby osłony zdejmować dopiero wtedy, gdy wszystkie obracające się części maszyny całkowicie się zatrzymają.

Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić, czy nie brakuje nożyków, czy nie są one uszkodzone i czy mogą się swobodnie poruszać. Oprócz tego sprawdzić, czy uchwyty nożyków nie są luźne ani uszkodzone. Uszkodzone nożyki i uchwyty nożyków należy natychmiast wymienić (patrz rozdział 5: KONSERWACJA).

Regularnie sprawdzać, czy nożyki i sworznie nożyków są zgodnie z zasadami instrukcji obsługi, nieuszkodzone (patrz rozdział 5: KONSERWACJA).

TRANSPORT

Prędkość jazdy w transporcie zawsze musi być dopasowana do warunków na drodze i nie wyższa, niż maksymalnie 30 km/godzinę.

Ważne jest, aby maszynę blokować mechanicznym zabezpieczeniem transportowym, gdyż inaczej ryzykuje się, że maszyna opuści się i uderzy w ziemię. Poprzez to ryzykuje się też uderzenie o krawężniki, podjazdy, progi wstrząsowe i inne przeszkody, a następnie zniszczenie maszyny i możliwe w następstwie problemy ze sterowaniem.

Z tego powodu zawsze dbać o to, żeby blokada transportowa była podczas transportu prawidłowo zamontowana (patrz rozdział 3: USTAWIENIE I JAZDA).

1. WPROWADZENIE

PRACA

Przy codziennej pracy należy uwzględnić, że kamienie i inne ciała obce mogą dostać się do wirujących organów maszyny a następnie mogą być przez nie z dużą prędkością wyrzucone.

Dlatego też nigdy nie pracować bez prawidłowo zamontowanych i nieuszkodzonych osłon.

Należy być pewnym, że podczas pracy nikt nie będzie przebywał w pobliżu maszyny, w szczególności dotyczy to dzieci.

Na glebach kamienistych pracować z maksymalną wysokością ścierniska, kąt cięcia ustawić możliwie niski a prędkość jazdy obniżyć tak, jak będzie to możliwe.

Maszyna jest w zawieszeniu zabezpieczona przed przeciążeniami uderzeniowymi występującymi w kierunku jazdy. Jeśli z opuszczoną maszyną jedzie się do tyłu nie ma żadnych zabezpieczeń i istnieje niebezpieczeństwo **zniszczenia maszyny**.

Gdy następuje nagłe zatrzymanie kondycjonera lub zespołu tnącego, należy natychmiast wyłączyć silnik ciągnika, zaciągnąć hamulec postojowy, odczekać aż części wirujące znieruchomieją i dopiero wtedy usunąć obce ciało.

Przy pracy na zboczach należy jeździć z włączonym niższym biegiem.

Przy pracy z maszyną ciągniętą należy na stromych zboczach lub w podobnych warunkach terenowych zachować odpowiedni odstęp. Ziemia może się osunąć i pociągnąć za sobą kosiarkę z ciągnikiem. Także przy zawracaniu i na zboczach, odpowiednio dopasować prędkość jazdy.

ODSTAWIANIE

Nigdy nie pozostawiać ciągnika, bez opuszczenia zespołu tnącego na ziemię, wyłączenia silnika ciągnika i zaciągnięcia hamulca postojowego. Tylko w ten sposób można zapewnić stabilne odstawienie maszyny. Upewnić się, że wspornik z przodu maszyny jest prawidłowo ustawiony i że maszyna po odłączeniu od ciągnika będzie się na nim opierała.

SMAROWANIE

Przy smarowaniu i podobnych pracach konserwacyjnych zespół tnący zawsze opuszczać na ziemię, lub dolne dźwignie zaczepu ciągnika zabezpieczyć łańcuchami trzymającymi. Należy się również upewnić, że wałek przekładnikowy i silnik ciągnika są wyłączone, i że hamulec postojowy jest uaktywniony.

KONSERWACJA

Dla zapewnienia bezawaryjnej pracy i uniknięcia przeciążeń belki tnącej, ważne jest prawidłowe odciążenie zespołu tnącego.

Zawsze upewniać się, że używane części zamienne mocowane są z prawidłowymi momentami dociągania, a części maszyny są regularnie dokręcane (patrz rozdział KONSERWACJA).

Stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta maszyny.

BEZPIECZEŃSTWO MASZYN

Wszystkie wirujące części maszyny są w fabrykach JF w 100% wyważane i sprawdzane z użyciem wspieranych elektronicznie narzędzi specjalnych.

Ze względu na to, że bębny pracują z liczbą do 2000 obr./min., nawet najmniejsze niewyważenie powoduje wibracje, które mogą doprowadzić do pęknięć na skutek zmęczenia materiału.

Jeżeli podczas pracy wzrasta poziom wibracji i/lub hałasu, należy natychmiast przerwać pracę i sprawdzić, czy nie ma widocznych uszkodzeń obracających się części. Ponowną pracę rozpocząć dopiero po usunięciu usterki.

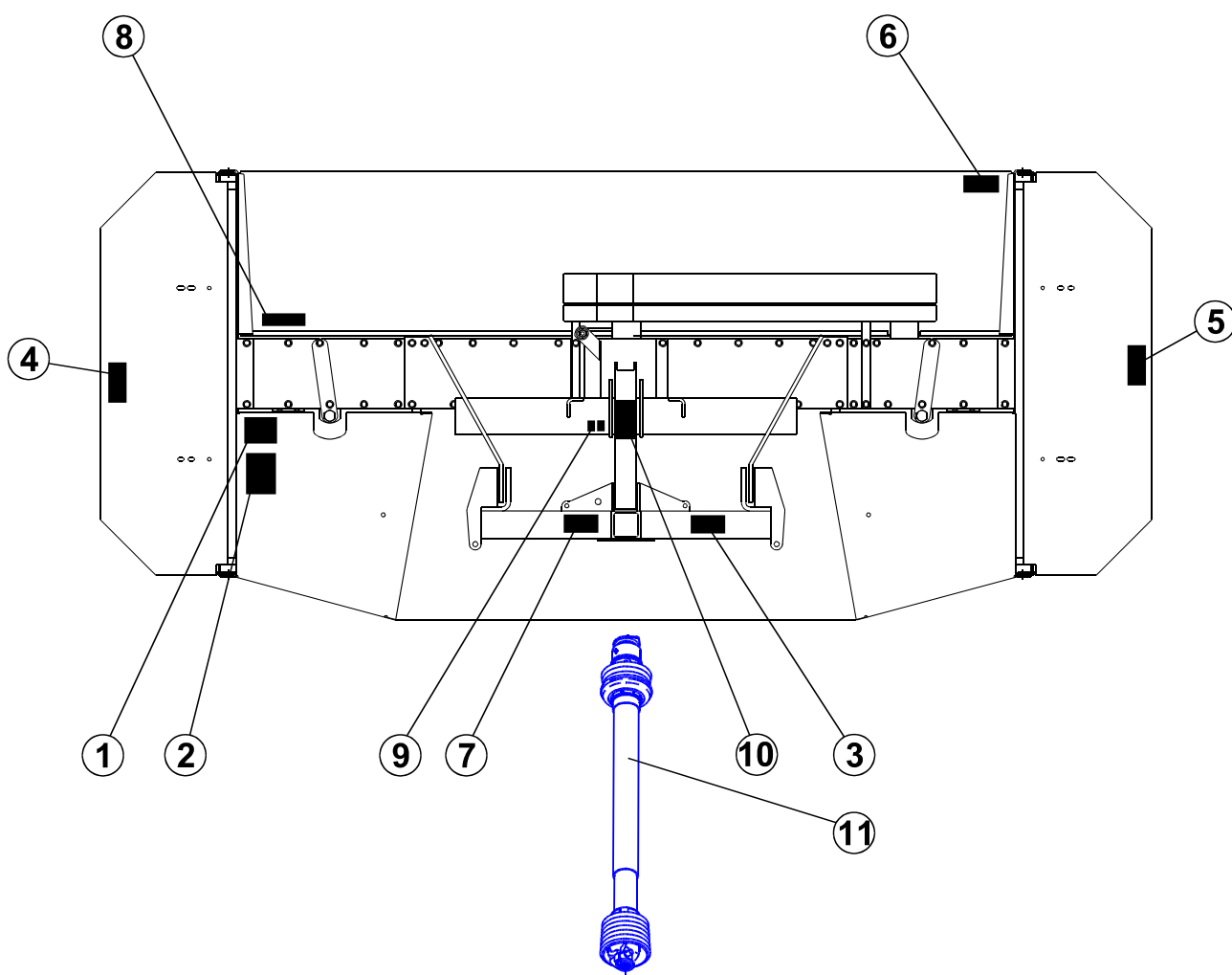
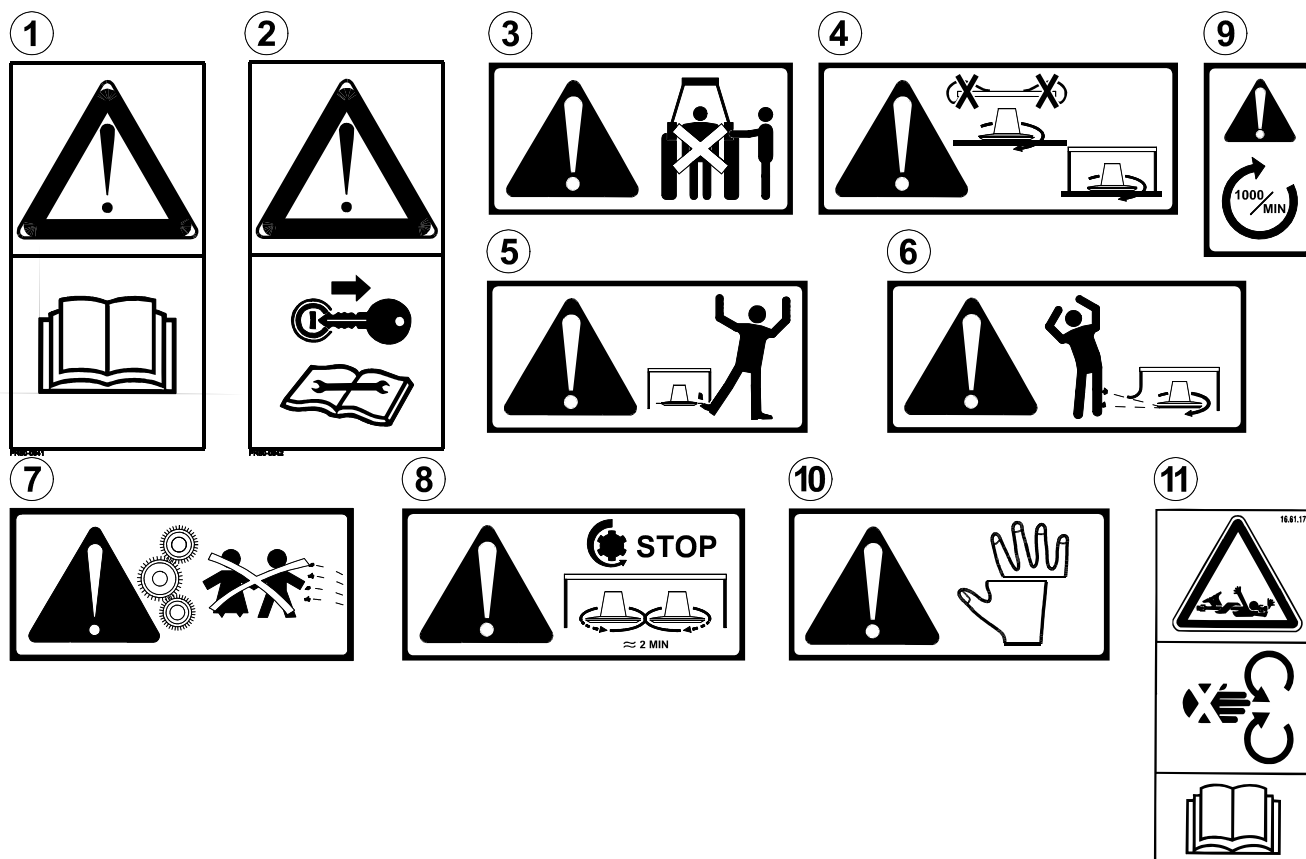
W trakcie sezonu należy kilkakrotnie w ciągu dnia sprawdzać, czy nożyki, zabieraki i sworznie nie zostały zgubione. Jeśli to konieczne, niezwłocznie wymienić brakujące części, aby zapobiec niewyważeniu.

Gdy zachodzi potrzeba wymiany jednego nożyka, to należy wymienić oba nożyki jednej tarczy, aby zapobiec niewyważeniu.

Regularnie czyścić tarcze i bębny (brud, ziemia) i równocześnie sprawdzać, czy wszystkie części są nienaruszone.

Regularnie sprawdzać, czy wszystkie części połączeń śrubowych (czopy, głowiczki łączące, kołki, zawlecзки, sworznie) są nienaruszone i wystarczająco dobrze smarowane.

1. WPROWADZENIE



NAKLEJKI NA MASZYNIE

Pokazane na poprzedniej stronie naklejki ostrzegawcze są umieszczone na maszynie – patrz rysunek poniżej. Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić, czy wszystkie naklejki znajdują się na swoich miejscach, jeśli nie, należy je uzupełnić. Naklejki mają następujące znaczenie:

- 1 **Przeczytać przepisy o użytkowaniu i bezpieczeństwie pracy.**
Przypomnienie o konieczności przeczytania dołączonej do maszyny dokumentacji, aby upewnić się, że maszyna będzie prawidłowo obsługiwana i że uniknie się niepotrzebnych wypadków oraz uszkodzenia maszyny.
- 2 **Przed rozpoczęciem prac przy maszynie wyłączyć silnik ciągnika i wyjąć kluczyk ze stacyjki.**
Silnik ciągnika wyłączać zawsze przed rozpoczęciem na maszynie takich prac jak smarowanie, konserwacja, ustawianie lub naprawy. Wyjąć także kluczyk ze stacyjki, aby nikt inny nie mógł uruchomić ciągnika przed zakończeniem prac.
- 3 **Niebezpieczeństwo przygniecenia przy dołączaniu.**
Między maszyną a ciągnikiem nie może nikt przebywać, gdy jest dołączana do ciągnika. Nieprzewidziany manewr lub błędna obsługa mogą spowodować wypadek z poważnym uszkodzeniem ciała.
- 4 **Praca bez fartuchów.**
Nigdy nie uruchamiać maszyny bez prawidłowo zamontowanych i nieuszkodzonych fartuchów ochronnych i osłon. Maszyna może wyrzucać kamienie itp. przedmioty. Fartuchy i osłony są po to, aby chronić przed takimi zagrożeniami.
- 5 **Wirujące nożyki.**
Podczas pracy nikt nie może podchodzić do maszyny lub przebywać w obszarze jej pracy. Wirujące nożyki mogą powodować ciężkie uszkodzenia ciała.
- 6 **Ryzyko uderzenia kamieniami.**
Przypomina, że mimo zamontowanych fartuchów i osłon istnieje niebezpieczeństwo wyrzucenia kamieni itp. Upewnić się, że podczas pracy maszyny, nikt nie przebywa w jej pobliżu.
- 7 **Dzieci.**
Dzieci nie powinny nigdy przebywać w pobliżu pracującej maszyny. Małe dzieci są szczególnie skłonne do nagłych, nieprzewidywalnych zachowań.
- 8 **Bezwładność.**
Obracające się nożyki mają określoną bezwładność, tzn., że mogą obracać się do 2 minut po wyłączeniu wałka przekątnikowego. Przed otwarciem osłon i fartuchów w celu dokonania inspekcji i konserwacji, nożyki muszą znajdować się w całkowitym bezruchu.
- 9 **Liczba i kierunek obrotów.**
Sprawdzić, czy wałek przekątnikowy obraca się z prawidłową liczbą obrotów i we właściwym kierunku. Zła liczba obrotów i / lub ich kierunek z czasem zniszczą maszynę tworząc jednocześnie zagrożenie dla ludzi.
- 10 **Ryzyko obciążenia.**
Znaczenie jest zbliżone do tego z naklejki nr. 8. Jest tu sprecyzowane, że ryzykuje się zakleszczenie lub obcięcie palców lub dłoni, gdy dotknie się części maszyny znajdujących się w ruchu. Pozostałe osoby muszą znajdować się w bezpiecznej odległości od poruszających się części.
- 11 **Wałek przekątnikowy.**
Naklejka ta zawsze przypomina o tym, jak niebezpieczny jest wałek przekątnikowy, jeśli nie jest prawidłowo zamontowany względnie, jeśli nie posiada prawidłowych osłon.

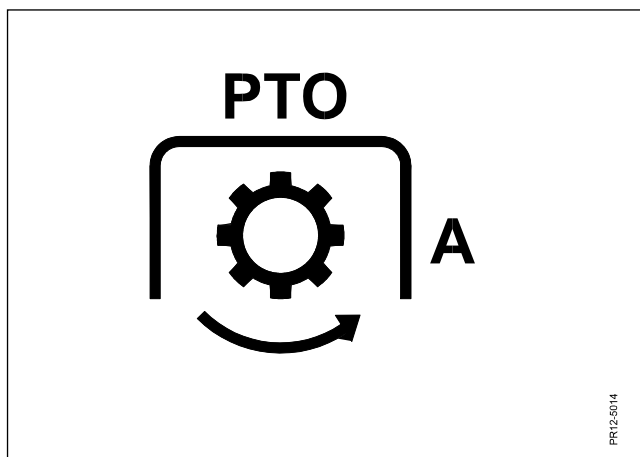
1. WPROWADZENIE

DANE TECHNICZNE

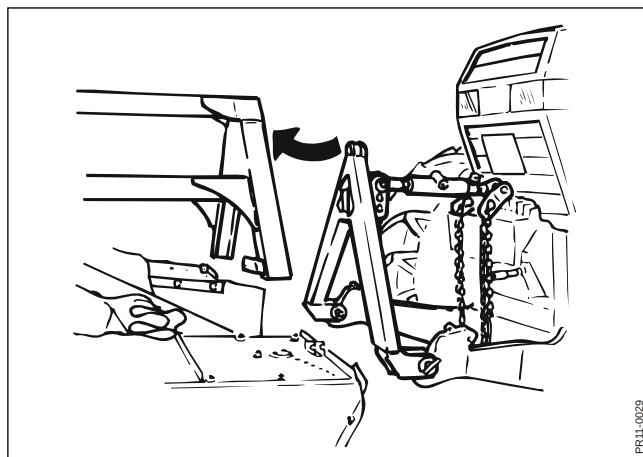
Typ			CM 3050 F	CM 305 F
Szerokość robocza			3,05 m	3,05 m
Szerokość transportowa			3,0 m	3,0 m
Zapotrzebowanie mocy wałka przekątnikowego, minimum			50 kW/68 KM	50 kW/68 KM
Przyłącze WOM, standard			1000 obr./min.	1000 obr./min.
Przyłącze hydrauliczne			brak	brak
Masa			720 kg	720 kg
Liczba bębnow			4 sztuki	4 sztuki
Liczba nożyków			12 sztuk	12 sztuk
Szerokość pokosu, minimum			1,1 m	1,1 m
Ustawienie wysokości ścierniska			centralne, bezstopniowe	2 stopniowe
Wirujące formierze pokosu			4 sztuki, standard	4 sztuki, standard
Poziom hałasu w kabinie kierowcy	Maszyna dołączona	Okna zamknięte	68,8 dB (A)	
		Okna otwarte	75,3 dB (A)	
	Maszyna odłączona	Okna zamknięte	67,7 dB (A)	
		Okna otwarte	74,6 dB (A)	

Zmiany konstrukcyjne i specyfikacje - zastrzeżone.

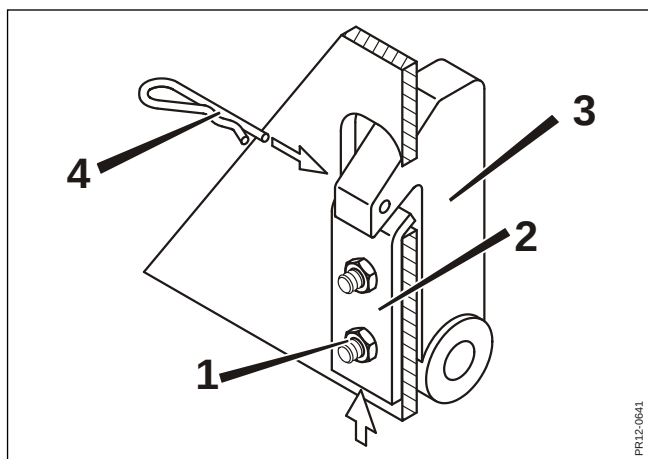
2. DOŁĄCZENIE I JAZDA PRÓBNA



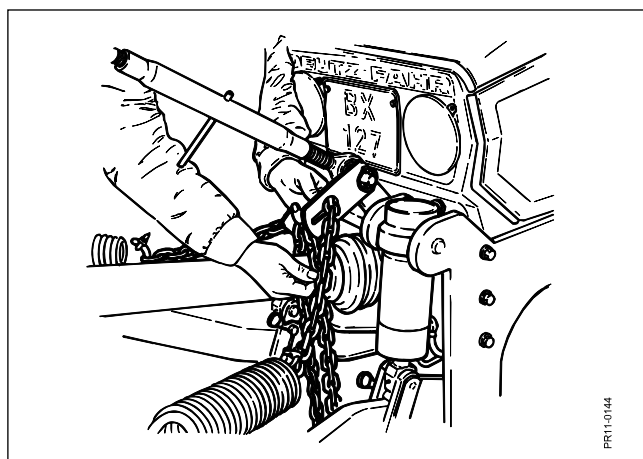
Rys. 2-1



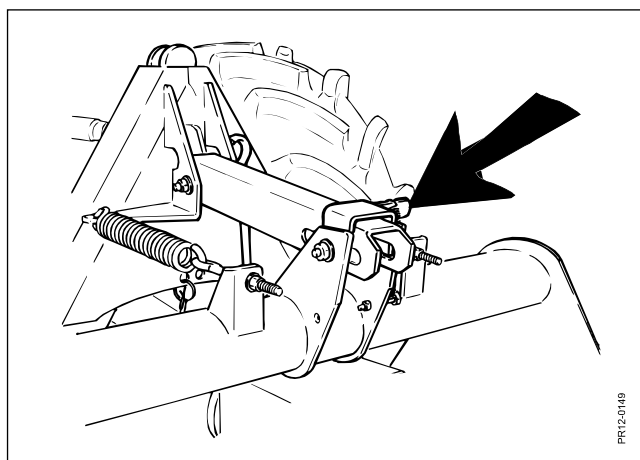
Rys. 2-2



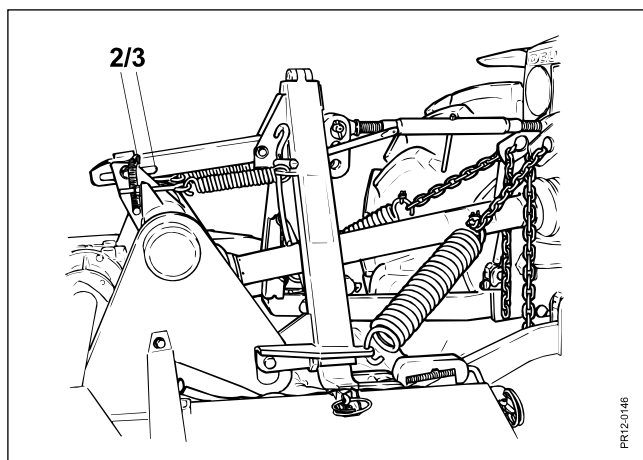
Rys. 2-3



Rys. 2-4



Rys. 2-5



Rys. 2-6

2. DOŁĄCZENIE I JAZDA PRÓBNA

DOŁĄCZENIE DO CIĄGNIKA

PRZENIESIENIE NAPĘDU

- Rys. 2-1** Maszyna jest skonstruowana do współpracy z WOM ciągnika o **1000 obrotach na minutę** i nadaje się tylko do ciągników, których WOM obraca się przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (counter clockwise) **A**, patrząc na przód ciągnika.

DOŁĄCZENIE

Maszyna skonstruowana jest do dołączenia do ciągnika poprzez szybkozłącze z ramą (System Accord lub podobny).

- Rys. 2-2** Z zamontowanym trójkątem Weiste ciągnika, podjechać do maszyny i trójkąt Weiste unieść na dźwigni górnej z tyłu na maszynę.

- Rys. 2-3** Jeśli luz między zapadką blokującą i zapadką ciągnika jest zbyt duży, maszyna może podczas pracy lub transportu odskoczyć od ciągnika.

Aby tego uniknąć zapadka blokująca musi być ustawiona tak, aby miała jak najmniejszą przestrzeń pośrednią.

Zapadka będzie ustawiana, przy czym najpierw unosi się maszynę tak, aż zawiśnie na ramie ciągnika. Zluzować nakrętkę **1**, i zapadkę blokującą **2** dosunąć tak ciasno do zapadki **3**, aby ta mogła być także wyciągnięta jednym uchwytem. Dociągnąć nakrętkę i nie zapomnieć o ponownym dociągnięciu po około 10 godzinach pracy. Zapadkę zawsze zabezpieczać zawleczką **4**, aby nie mogła zostać przypadkowo zwolniona.

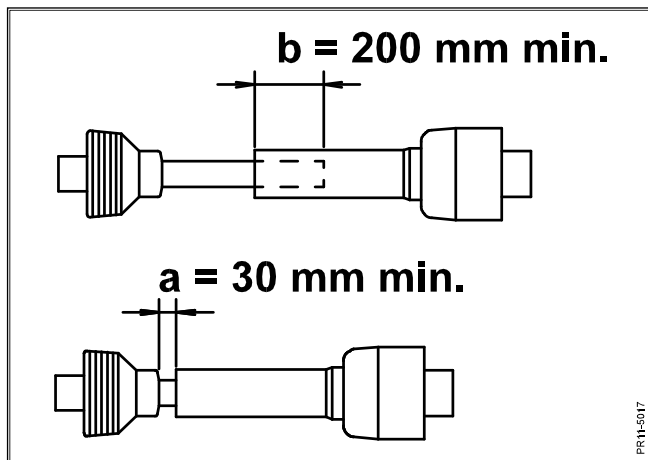
- Rys. 2-4** Po stronie ciągnika zamontowane są sworzeń i okucia łańcuchów. Sprężyny odciążające montowane są na ramie maszyny.

Kosiarka będzie podniesiona a łańcuchy zostaną osadzone w okuciach na ciągniku.

- Rys. 2-5** Ryglowanie transportowe zostanie zwolnione (tylko CM 3050F): Kosiarka zostanie opuszczona, górna dźwignia zaczepu

- Rys. 2-6** będzie ustawiona tak, aby sworzeń tłumika drgań znajdował się na jednej trzeciej długości podłużnego otworu.

Sprężyny mają być napięte tak, aby podczas jazdy kosiarka znajdowała się w pozycji poziomej. Przy pochyleniu do przodu sprężyny będą napinane, przy nachyleniu do tyłu sprężyny będą luzowane.



Rys. 2-7

DOPASOWANIE WAŁKA PRZEKAŹNIKOWEGO

Do zakończenia tworzenia przeniesienia napędu należy teraz zamontować wałek przekładnikowy między ciągnikiem a maszyną.

Płaszczyzny ruchów i wymiary poszczególnych podnośników czołowych nie są standaryzowane. Dlatego też odległość od czopu WOM ciągnika (PTO) do przyłącza wałka (PIC) na centralnej przekładni maszyny jest różna, zależnie od tego, jakim ciągnikiem się jeździ.

Może okazać się niezbędnym skrócenie wałka przekładnikowego przed rozpoczęciem pracy maszyną tak, aby zabezpieczyć prawidłowe funkcjonowanie napędu.



WAŻNE: Waszego nowego wałka przekładnikowego nie skracać, wcześniej należy być pewnym, że jest to naprawdę konieczne. Odstęp czopu WOM ciągnika od czopu wała w maszynie jest dopasowany fabrycznie i jest zgodny z większością ciągników.

Jeśli jest skrócenie wałka przekładnikowego jest konieczne, przestrzegać poniższych zasad:

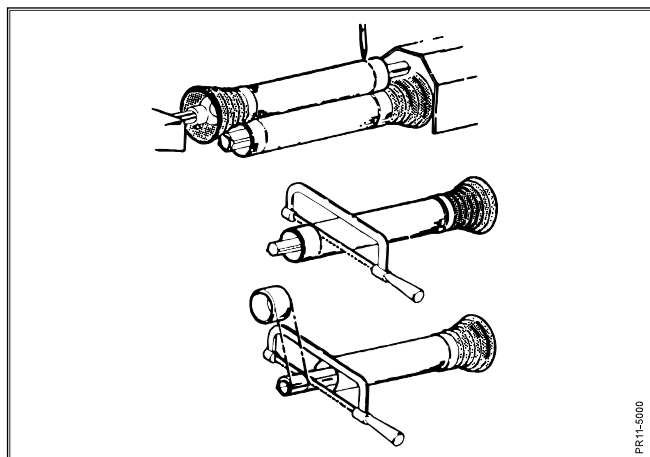
Rys. 2-7 Długość wałka przekładnikowego dopasować tak, aby:

- **jego rury miały możliwie duże wzajemne pokrycie.**
- **pokrycie rur wałka nie było w żadnej pozycji mniejsze, niż 200 mm.** (Ze względu na to, że odstęp między czopem WOM ciągnika a czopem wałka w maszynie jest podczas normalnych ruchów maszyny zmienny, musi być pewne, że w każdej z pozycji końcowych pokrycie rur wałka będzie wystarczająco duże).
- **w każdej z pozycji musi być zachowane co najmniej 30 mm wolnej przestrzeni do złącza.**

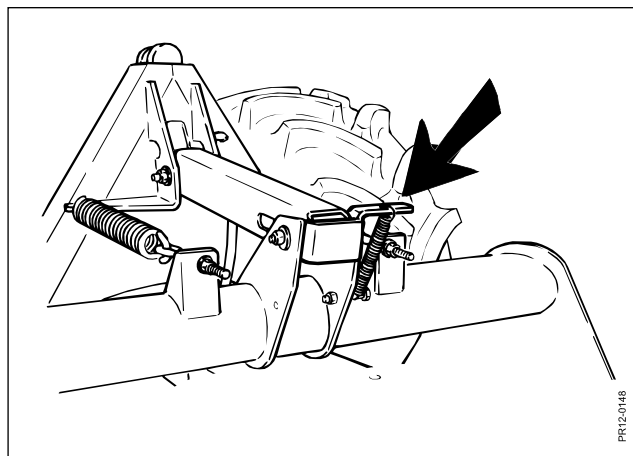


WAŻNE: Podane wartości pokrycia rur wałka przekładnikowego tak, jak pokazano na Rys. 2-7 muszą być bezwarunkowo zachowane.

2. DOŁĄCZENIE I JAZDA PRÓBNA



Rys. 2-8



Rys. 2-9

2. DOŁĄCZENIE I JAZDA PRÓBNA

Rys. 2-8 Postępowanie przy skracaniu:

- 1) Rozłączyć obie połówki wałka przekątnikowego i jedną z nich zamontować na czopie WOM ciągnika a drugą na czopie wałka maszyny, przytrzymać je dokładnie obok siebie. Odpowiada to najmniejszej długości wałka przy tej maszynie i zwykle jest zgodne z pozycją roboczą, gdy maszyna stoi na płaskim polu.
- 2) Końce wałka przytrzymać równolegle obok siebie i oznakować odpowiednio do skrócenia (30 mm odstęp bezpieczeństwa). Patrz też Rys. 2-8.
- 3) Wszystkie 4 rury skrócić o jednakową długość.
- 4) Końce rur profilowych należy zaokrąglić i starannie oczyścić, usuwając opiłki i zadziory, aby rury były gładkie. Jest ważne, **aby usunąć zadziory z wnętrza zewnętrznej rury profilowej i z zewnętrznej strony wewnętrznej rury profilowej**. Usunięcie zadziorów i opiłków powinno zapewnić, że powierzchnie rur profilowych nie będą niszczone i rury nie będą się zakleszczać.
- 5) Końce rur dokładnie osuszyć, aby usunąć brud i resztki opiłków.



OSTRZEŻENIE: Rury profilowe należy przed ich złączeniem dokładnie nasmarować, gdyż brak smaru wywoła duże tarcia podczas pracy i prowadzić będzie do przeciążenia przeniesienia napędu.

Gdy wałek przekątnikowy jest złożony, to koniec ze sprzęgłem przeciążeniowym zakładać na czop wałka przekątnikowego przekładni centralnej w maszynie.

Jest ważne, aby pokrycie rur wałka było w każdej pozycji wystarczająco duże, gdy jest ona podnoszona i opuszczana hydrauliką ciągnika.

ZABEZPIECZENIE PRZED PRZECIĄŻENIAMI



WAŻNE: Kierowca ciągnika może sam wiele zrobić, aby układ przeniesienia napędu chronić przed przeciążeniami!

Przy codziennej pracy maszyną należy przestrzegać następujących zasad:

- 1) Maszynę włączać zawsze przy niskich obrotach silnika, dotyczy to w szczególności ciągników z elektrohydraulicznym włączaniem WOM.
- 2) Maszynę włączać w pozycji roboczej.
- 3) Zwiększanie liczby obrotów maszyny np., po nawrocie na polu powinno następować także w pozycji roboczej.
- 4) Podczas pracy w polu zwracać uwagę na liczbę obrotów silnika ciągnika. Jeśli spada ona powoli lub zmniejsza się gwałtownie, może to oznaczać przeciążenie przeniesienia napędu z powodu zbyt dużej prędkości jazdy lub obcego ciała w zespole tnącym. W takiej sytuacji ślizgać się będzie sprzęgło cierne, a kierowca musi wysprzęglić ciągnik i „dać powietrza” maszynie.

ZABEZPIECZENIE TRANSPORTOWE

W maszynie (CM 3050 F) wbudowane jest mechaniczne zabezpieczenie transportowe. Gdy maszyna jest zamontowana i podniesiona hydrauliką ciągnika, to przed transportem należy ją zabezpieczyć.

Rys. 2-9 Ryglowanie transportowe maszyny należy przed jej transportem ustawić w pozycji blokującej.

**WAŻNE:**

Podczas transportu maszyny, jej rygłowanie musi być zawsze ustawione w pozycji takiej, jak na Rys. 2-9.

JAZDA PRÓBNA

PRZED JAZDĄ PRÓBNĄ SPRAWDZIĆ

Prze wykonaniem jazdy próbnej, należy zwrócić uwagę na następujące rzeczy:

- 1) Żeby wałek przekładnikowy miał prawidłową liczbę obrotów.
- 2) Żeby wszystkie punkty smarowania zostały przesmarowane (patrz rozdział 4: SMAROWANIE).
- 3) Żeby wszystkie nożyki są nieuszkodzone i prawidłowo zamocowane.
- 4) Żeby włączenie wałka przekładnikowego do ciągnika dokonywane było przy maszynie na ziemi, w pozycji roboczej.
- 5) Żeby włączenie wałka przekładnikowego dokonywane było przy niskich obrotach silnika.
- 6) Żeby wałek przekładnikowy między czopem WOM ciągnika a czopem wałka w przekładni centralnej nie zakleszczał się, gdy górna dźwignia zaczepu ciągnika będzie ostrożnie podnoszona i opuszczana.
- 7) Żeby osłony wałka przekładnikowego nie obracały się z łańcuchami, upewniając się, że łańcuchy osłon są prawidłowo zamocowane.
- 8) Żeby osłony (blachy i fartuchy) były w komplecie i prawidłowo zamocowane na maszynie.
- 9) Żeby wszystkie narzędzia zostały zabrane z maszyny.
- 10) Żeby nikt nie przebywał podczas pracy w pobliżu maszyny.
- 11) Żeby czołowa hydraulika ciągnika znajdowała się w pozycji pływającej.

JAZDA PRÓBNA

Wałek przekładnikowy włączać ostrożnie i silnik pozostawić na kilka minut na wolnych obrotach. Jeśli nie będzie żadnych nienaturalnych hałasów, można ustawić normalną liczbę obrotów WOM (patrz na stronie 17).

Oprócz kierowcy ciągnika nikt nie powinien przebywać w pobliżu maszyny.

ZAPAMIĘTAĆ: Wszystkie maszyny zostały przed opuszczeniem zakładów sprawdzone pod względem wibracji. Jest to jeden z ważniejszych elementów naszej kontroli jakości.

Poza tym należy regularnie sprawdzać, szczególnie przy jeździe próbnej, czy w maszynie nie pojawiają się wibracje większe, niż normalne.

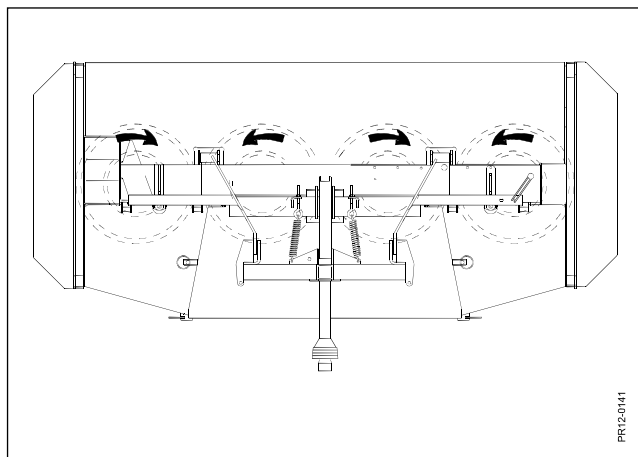


OSTRZEŻENIE: Gdy tarcze i nożyki pracują z prędkością do 2000 obr./min., to nawet niewielkie uszkodzenia wirujących części (nożyków, płyt i tarcz) prowadzą do wibracji, które po dłuższym czasie powodują szkody takie, jak rysy i pęknięcia.

Także wtedy, gdy maszyna jest zabezpieczona przed uderzeniami i uszkodzami powodowanymi przez wibrację, zawsze istnieje pewne ryzyko.

Dlatego też należy w sezonie codziennie sprawdzać, czy nożyki tarcze i cylindry nie są uszkodzone, a jeśli to konieczne, wymieniać je.

3. USTAWIENIE I JAZDA



Rys. 3-1

3. USTAWIENIE I JAZDA

BUDOWA I DZIAŁANIE

CM 3050 F / CM 305 F są kosiarkami bębnowymi do montażu z przodu ciągnika, które odkładają pokos między kołami napędzającego je ciągnika.

NAJWAŻNIEJSZE ELEMENTY MASZyny

NOŻYKI

Na każdym z bębnow zamontowany jest zestaw nożyków profilowych. Nożyki te wykonano z 4 mm, hartowanej, wysokostopowej stali.



ZWRÓCIĆ UWAGĘ: Zanim rozpocznie się pracę maszyną, należy skontrolować następujące rzeczy:

- czy wszystkie nożyki są zamontowane
- czy żaden nożyk nie jest wygięty ani pęknięty
- czy wszystkie nożyki swobodnie obracają się na sworzniach.

Oznakowanie maszyny i zespołu tnącego mówi o wielkości efektywnej długości cięcia nożyków.

Długość cięcia nożyka definiowana jest odstępem od przedniej krawędzi płyty rotoru do końca każdego z nożyków.

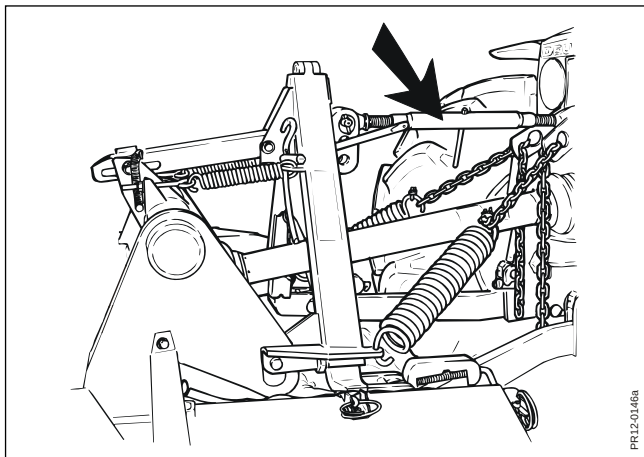
Im większa jest długość cięcia każdego z nożyków, tym większa jest również maksymalna prędkość robocza zespołu tnącego do momentu, gdy cięcie zacznie być nieregularne.

PŁYTY ROTORÓW

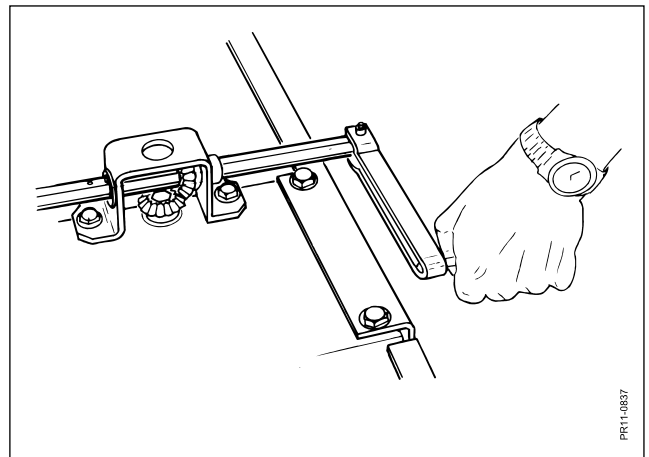
Rys. 3-1 Płyty rotorów obracają się parami w kierunkach przeciwnych, aby trawa jak najkrótszą drogą przechodziła przez zespół tnący i aby zoptymalizować jej przepływ. Zabezpiecza to też, że skoszona trawa nie jest blokowana i że nie jest ona ponownie cięta.

ZAPAMIĘTAĆ: Zmiana kierunku obrotów poszczególnych bębnow nie jest możliwa.

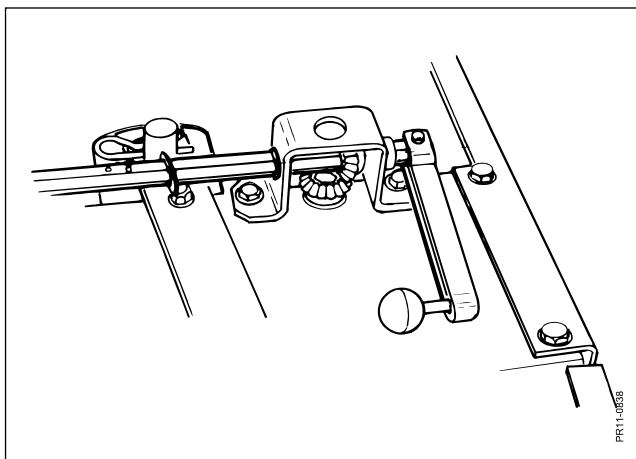
3. USTAWIENIE I JAZDA



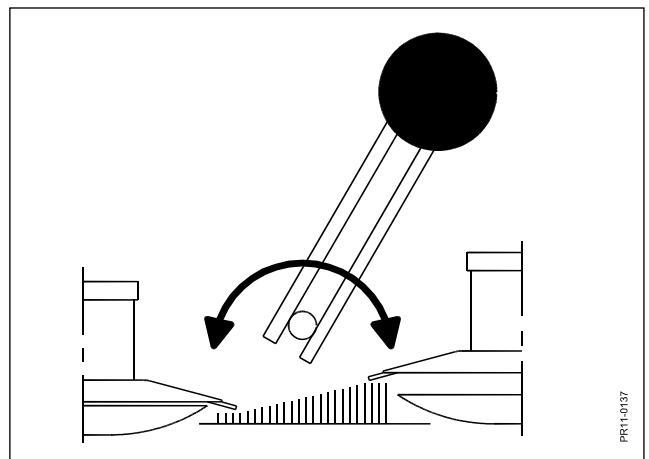
Rys. 3-2



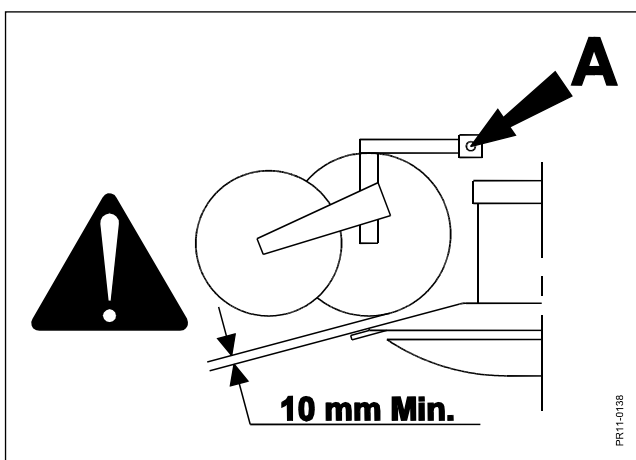
Rys. 3-3



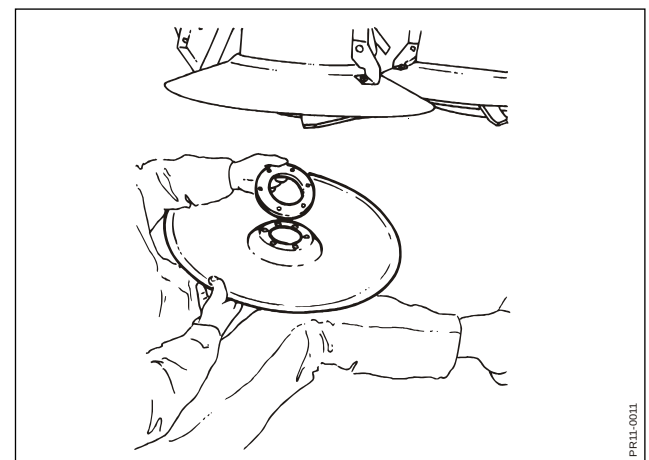
Rys. 3-4



Rys. 3-5



Rys. 3-6



Rys. 3-7

USTAWIENIA

W **CM 3050 F / CM 305 F** jest wiele elementów, które muszą być prawidłowo ustawione, aby uzyskać optymalny wynik działania maszyny.

KĄT CIĘCIA

Rys. 3-2 Kąt cięcia zawsze musi wynosić 0°.

ZAPAMIĘTAJ. Nigdy nie pracować z maszyną przechyloną do tyłu. Będzie ona wtedy siekała materiał.

REGULACJA WYSOKOŚCI ŚCIERNISKA CM 3050 F

Rys. 3-3 Wysokość cięcia można ustawić bezstopniowo, centralnie za pomocą

Rys. 3-4 ruchomego wałka osi, który najpierw przeciągnięty zostanie przez krawędź a następnie będzie można obrócić drążek.

Rys. 3-5 Zakres ustawiania 30 mm.

Prosimy zwrócić uwagę, że!

Rys. 3-6 Gdy regulowana musi być wysokość ścierniska, to równocześnie formierz pokosu należy ustawić tak, aby znajdował się w odległości 10 mm od płyt rotorów.

REGULACJA WYSOKOŚCI ŚCIERNISKA CM 305 F

Rys. 3-7 Większą wysokość cięcia uzyskuje się poprzez założenie pod płyty ślizgowe dostarczonych wraz z maszyną podkładek dystansowych.

ODCIĄŻENIE

Aby chronić ściernisko podczas pracy, zredukować zużycie płyt ślizgowych maszyny i zapewnić dobre dopasowanie do podłoża, maszyna jest odciążana 2 silnymi sprężynami naciągowymi.

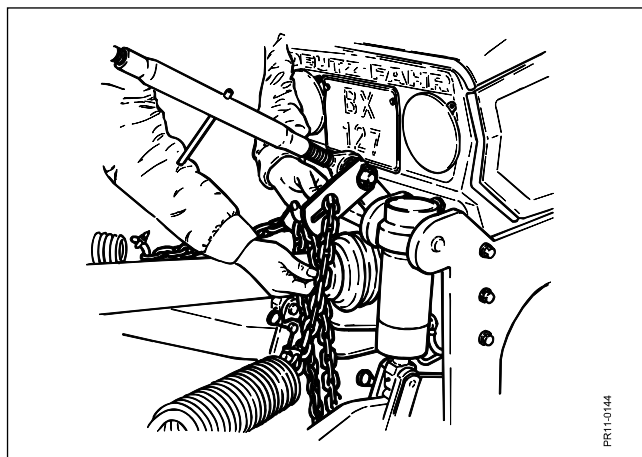
Odciążenie powinno być oczywiście dopasowane do warunków terenowych i sposobu jazdy. Na terenie nierównym może okazać się koniecznym, aby zmniejszyć stopień odciążenia (to znaczy zwiększyć nacisk na podłoże), aby zapewnić wystarczająco dobre dopasowanie się zespołu tnącego do powierzchni pola.



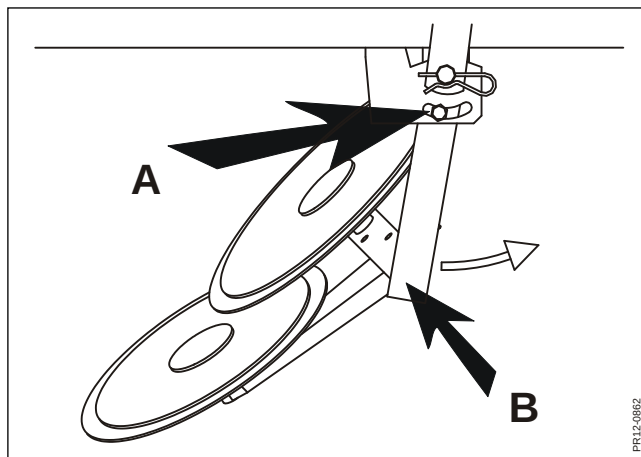
WAŻNE: Gdy jedzie się z maszyną zamontowaną z przodu ciągnika należy uważać na dziury i nierówności pola tak, żeby koła ciągnika mogły je ominąć, ponieważ w innym wypadku maszyna poruszać się będzie w kierunku przeciwnym, niż ciągnik.

Dlatego też kierowca musi zredukować prędkość jazdy podczas pracy maszyną o zmniejszonym odciążeniu i w nierównym terenie tak, aby chronić zespół tnący przed silnymi uderzeniami o nierówności pola.

3. USTAWIENIE I JAZDA



Rys. 3-8



Rys. 3-9

Rys. 3-8 Odciążenie można zmniejszać lub zwiększać poprzez regulację naprężenia łańcuchów ograniczających.

PRACA MASZYNĄ

Ze względu na to, że maszyna montowana jest z przodu ciągnika, to do pracy w polu potrzeba niewielu instrukcji. Istnieją jednak czynności, na które należy zwracać uwagę.

URUCHOMIENIE

Gdy wjedzie się w pole, na którym ma się odbywać praca, należy wykorzystywać następującą procedurę:

- Rys. 3-9**
- 1) Formierz pokosu ustawić na żadaną szerokość pokosu tak, aby koła ciągnika nie wjeżdżały w skoszony materiał. Minimalna szerokość pokosu to: 1,1 m. Ustawienia dokonuje się poprzez zluźnienie śruby **A** i obrócenie ramienia **B**.
 - 2) Opuścić zespół tnący na ziemię, bez wjeżdżania w łan.
 - 3) Przy wolnych obrotach silnika ciągnika włączyć WOM.
 - 4) Stopniowo zwiększać liczbę obrotów wałka przekładnikowego, aż osiągnięta zostanie ich prawidłowa liczba (patrz strona 17).
 - 5) Ruszyć ciągnikiem do przodu i wjechać w koszony materiał.

ZAPAMIĘTAĆ: Jest rzeczą całkowicie normalną, że narzędzia tnące (belka tnąca, tarcze i nożyki) wytwarzają przy uruchomieniu pewien hałas, spowodowany bardzo wysoką liczbą obrotów tarcz (2000 obr./min).
Po wjechaniu w koszony materiał, hałas ten jest tłumiony.



WAŻNE: Gdy maszyna znajduje się w pozycji roboczej i odkłada pokos, to hydraulika ciągnika musi znajdować się w pozycji pływającej tak, aby zespół tnący mógł się swobodnie poruszać.

3. USTAWIENIE I JAZDA

PRACA W POLU

Jeśli kosi się maszyną, to jest wiele czynności rzeczy, których należy przestrzegać.

Teoretycznie możliwa jest praca z prędkością jazdy 15 km/godz. Prędkość jazdy należy jednak zawsze dopasować do warunków terenowych, to znaczy do koszonego materiału i rodzaju terenu.

Kierowca ciągnika powinien zawsze mieć pełną kontrolę nad ciągnikiem tak, aby mógł chronić ciągnik oraz maszynę przed nierównościami pola i ciałami obcymi.

Prędkość jazdy powinna być niższa od normalnej, gdy:

- teren jest nierówny lub dziurawy
- w koszonej materii są wylegi
- koszonej materiał jest nadzwyczaj wysoki i gęsty

Prędkość jazdy można natomiast zwiększyć, gdy:

- porost koszonego materiału jest niski i rzadki
- koszonej materiał jest zmieszany np., z groszkiem lub podobną rośliną.

Jak już wcześniej ostrzegano, na terenie dziurawym ważne jest, aby zachować szczególną uwagę. Prędkość jazdy należy wtedy zredukować, i obserwować ruchy maszyny w stosunku do terenu.

W dziurawym terenie istnieje zwiększone ryzyko, że maszyna trafi na wał ziemi lub ciało obce i w takim wypadku kierowca ciągnika musi minimalizować ryzyko uszkodzenia maszyny.

Należy zwrócić szczególną uwagę na nagłe ruchy i wstrząsy zespołu tnącego i znacząco zredukować prędkość oraz ewentualnie odłączać napęd lub całkowicie zatrzymać maszynę i zbadać przeszkodę. (Powyższe szczególnie dotyczy pracy na polach kamienistych).



WAŻNE: Po gwałtownym najechaniu na przeszkodę maszynę należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń, dotyczy to w szczególności elementów nośnych i narzędzi tnących.

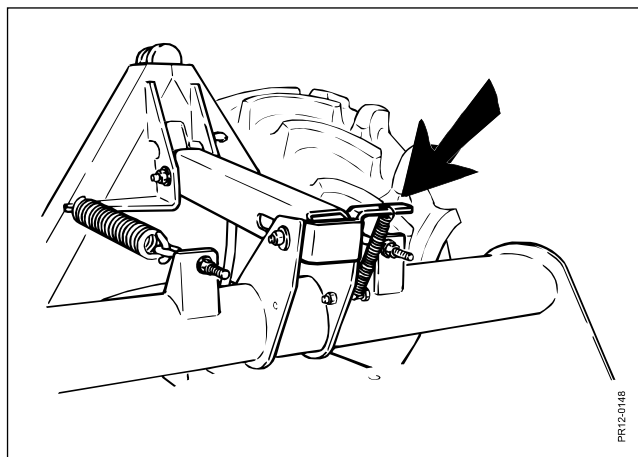
UWAGA: Prędkość jazdy jest na odpowiednim poziomie tak długo, jak długo ściernisko jest równe a maszyna ślizga się łagodnie po polu,.



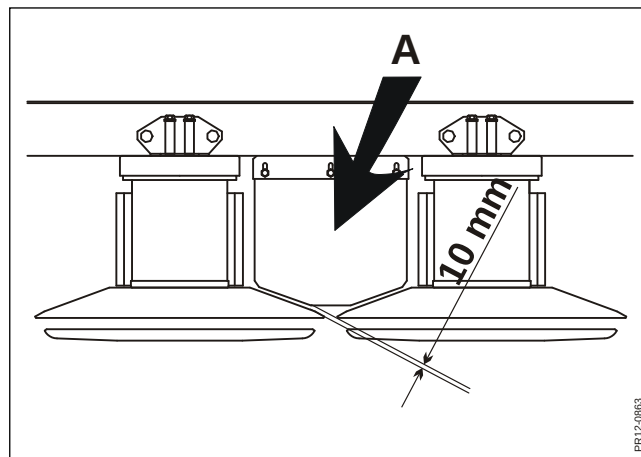
NIEBEZPIECZEŃSTWO: Przy jeździe wzdłuż miedz i rowów należy zawsze być ostrożnym i jechać niezbyt szybko, częściowo z powodu ciał obcych i częściowo na często zmieniające się warunki podłoża.

Podczas koszenia utrzymywać stałą liczbę obrotów wałka przekładnikowego (patrz strona 17) tak, aby narzędzia tnące maszyny mogły pracować optymalnie.

3. USTAWIENIE I JAZDA



Rys. 3-10



Rys. 3-11

Rys. 3-10 Jeśli maszyna pozostawia nierówne ściernisko między dwoma środkowymi bębniami, może to doprowadzić do tego, że między bębniami wytworzy się strumień powietrza, który będzie kładł trawę, zanim zostanie ona skoszona. Aby zredukować taki strumień powietrza, maszyna wyposażona jest przez ekranowanie **A** wykonane z tworzywa sztucznego, hamujące ruch powietrza.

Ekranowanie ustawione jest fabrycznie tak, aby wysokość cięcia można było ustawić na maksimum, bez dotykania ekranowania przez płyty rotorów.

Jeśli kosi się z najmniejszą wysokością cięcia a maszyna pozostawia między środkowymi bębniami wysokie ściernisko, to można zlikwidować ten objaw dosuwając ekranowanie bliżej do płyt rotorów.

Należy jednakże pamiętać, że ekranowanie musi znajdować się w odległości co najmniej 10 mm od płyt rotorów.

Nie zapominać o podniesieniu ekranowania, gdy będzie się zamierzać kosić z większą wysokością cięcia.

NAWROTY

Przy zawracaniu na polu należy najpierw unieść zespół tnący nad ziemię a następnie obniżyć liczbę obrotów.

ZAPAMIĘTAĆ: Jeśli przy zawracaniu maszyna zostanie całkowicie uniesiona, to mogą wystąpić hałasy powodowane przez wałek przekątnikowy między ciągnikiem a maszyną. Wywoływane to jest kątami wałka i nie ma żadnego praktycznego znaczenia, gdyż momenty siły działające na wałek są w tej sytuacji bardzo małe.

Zanim ponownie zwiększy się liczbę obrotów, zespół tnący należy opuścić do pozycji roboczej.

Przy nawrotach na dziurawym polu lub na stromych zboczach należy, jeśli to możliwe, zawracać z maszyną skierowaną w górę zbocza, aby zapewnić wystarczającą stabilność ciągnika.

W każdych warunkach należy na nawrotach redukować prędkość jazdy.



WAŻNE: Maszyna nie jest skonstruowana do tego, aby móc jeździć w pozycji roboczej do tyłu. Z tego powodu, przy zawracaniu, **zawsze** podnosić zespół tnący nad ziemię.

TRANSPORT

Rys. 3-11 Transport po drogach publicznych i poza polem musi odbywać się zawsze z maszyną podniesioną przednim podnośnikiem, i **prawidłowo zabezpieczoną ryglowaniem transportowym**.

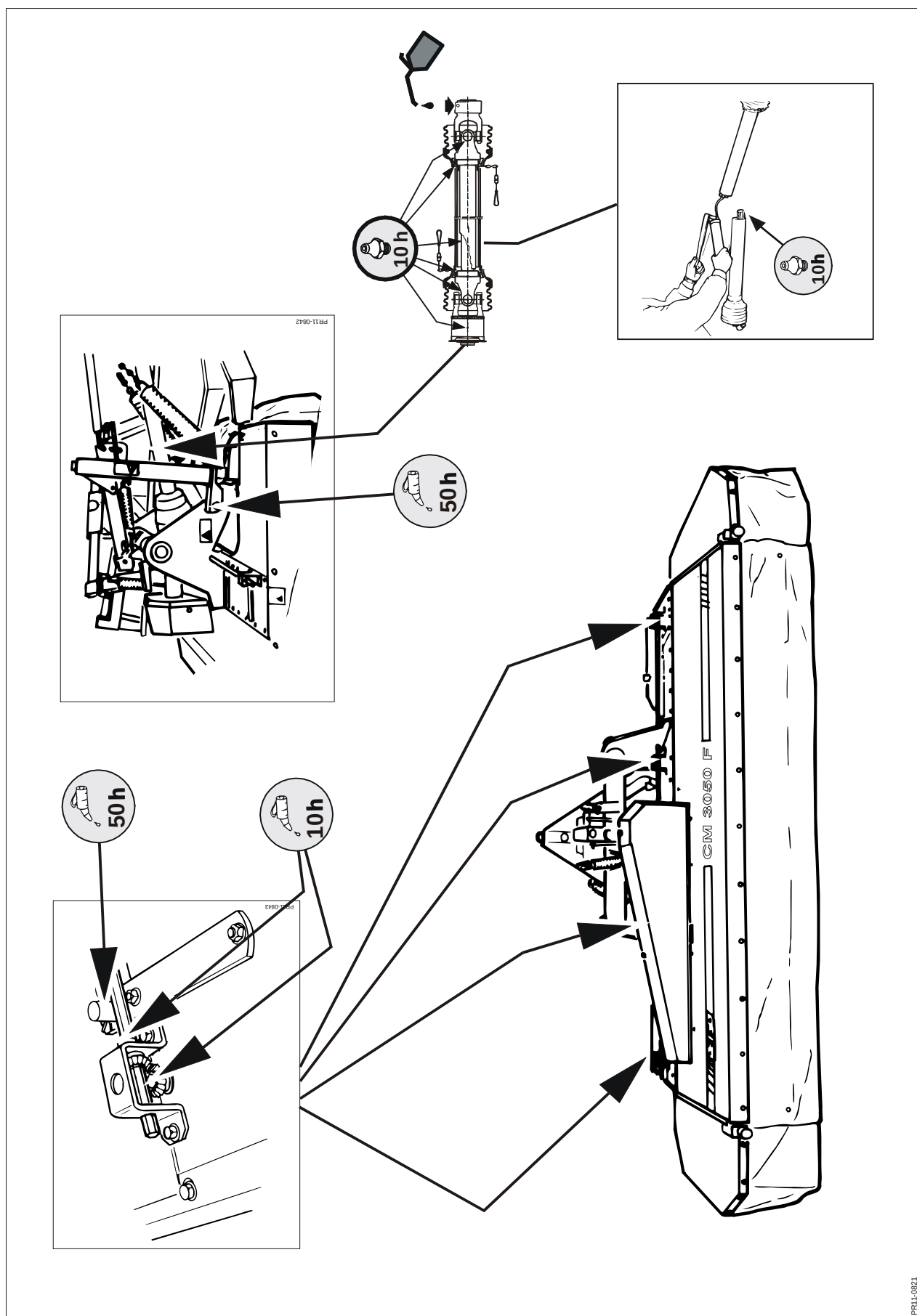
ODSTAWIANIE

Przy odstawianiu **CM 3050 F** ryglowanie transportowe musi być prawidłowo zaryglowane.

Maszynę należy zawsze odstawiać na równym, stabilnym podkładzie. Jeśli nie jest to możliwe, należy zastosować odpowiednie wsporniki.

4. SMAROWANIE

Plan smarowania kosiarek tarczowych typu: CM 3050 F oraz CM 305 F
Punkty smarowania smarować w okresach zgodnych z planem smarowania.



4. SMAROWANIE

SMAREM

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że maszyna jest prawidłowo przesmarowana.

Smarować zgodnie z planem smarowania pokazanym na poprzedniej stronie.

Rodzaj smaru: Uniwersalny smar dobrej jakości.

Przekładnia rotoru jest trwale nasmarowana smarem specjalnym typu:

SHELL ALVANIA EP 0 LF

Kontrola i uzupełnianie nie są konieczne. Przy naprawie można stosować **tylko** ten smar. Napełniać do dolnej strony osi.

Ruchome połączenia mechaniczne smarować według potrzeb smarem lub olejem.



WAŻNE – PRZESTRZEGAĆ: Wałek przekątnikowy smarować co każde 10 godzin pracy. Szczególnie ważne jest smarowanie **przesuwanych rur profilowych** wałków przegubowych. Muszą się one wzajemnie przesuwają pod dużymi chwilowymi obciążeniami.

Jeśli rury profilowe nie będą wystarczająco dobrze smarowane, to bardzo szybko wytworzą się siły tarcia, które zniszczą rury profilowe a następnie czopy wałka i łożyska.

5. KONSERWACJA

INFORMACJE OGÓLNE



OSTRZEŻENIE: Przy pracach naprawczych i czyszczeniu jest szczególnie ważne aby zwracać uwagę na bezpieczeństwo. Dlatego też zawsze odstawiać ciągnik i maszynę (jeśli jest zamontowana) zgodnie z OGÓLNI PRZEPISAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA, punkty 1-19 na początku niniejszej instrukcji.

DOCIĄGANIE ŚRUB

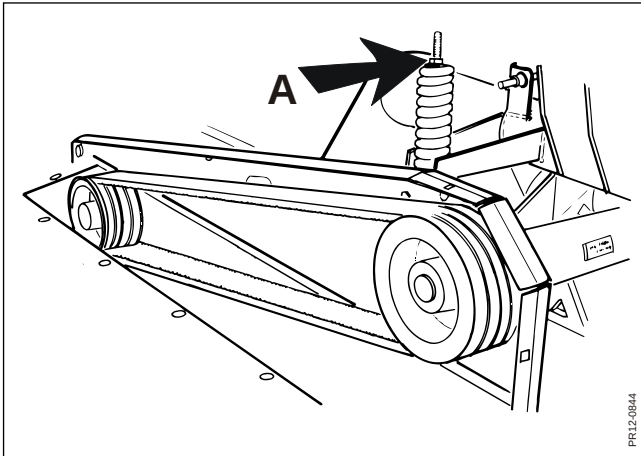


WAŻNE: Śruby i sworznie swojej nowej maszyny należy dociągnąć po kilku godzinach pracy a także po wykonaniu prac naprawczych.

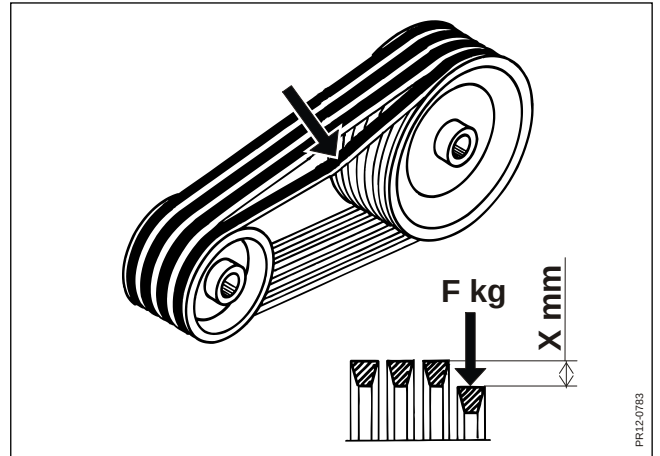
Prawidłowe momenty dociągania M_A (jeżeli nie podano inaczej) dla śrub w maszynie.

Ma Ø	Klasa: 8.8 M_A [Nm]	Klasa: 10.9 M_A [Nm]	Klasa: 12.9 M_A [Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 20x1,5	430	615	720
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

5. KONSERWACJA



Rys. 5-1



Rys. 5-2

KONTROLA NIEWYWAŻENIA



OSTRZEŻENIE: Podczas pracy należy zawsze uważać, czy maszyna nie zaczyna wibrować lub czy wytwarzany przez nią hałas nie jest zbyt duży.
Bębny pracują z prędkością ok. 2000 obr./min., i dlatego urwany nożyk może spowodować poważne zranienia ludzi lub szkody materialne w następstwie niewyważenia.
Gdy kierowca jedzie w zamkniętej kabinie ciągnika, oznaki te są trudno rozpoznawalne. Dlatego też należy od czasu do czasu wyjść z kabiny i sprawdzić, czy żaden z nożyków nie został uszkodzony.
Niewyważenie prowadzi po dłuższym czasie do objawów zmęczenia materiału i powstania poważnych szkód.

Wszystkie maszyny produkowane w JF poddawane są próbnemu uruchomieniu i za pomocą narzędzi specjalnych sprawdzane pod względem wibracji.

Przed rozpoczęciem pracy maszyną powinno się zapoznać z poziomem tworzonego przez nią hałasu i wibracji, aby później mieć podstawę do ich porównania.

NAPĘD PASAMI KLINOWYMI

NAPĘD PASAMI KLINOWYMI

Maszyna wyposażona jest w napęd pasowy z 4 pasami, które biegną od czopu wałka przekładnikowego do przekładni rotorów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy pasy są prawidłowo naprężone, szczególnie wtedy, gdy maszyna jest nowa i gdy pasy były wymieniane.

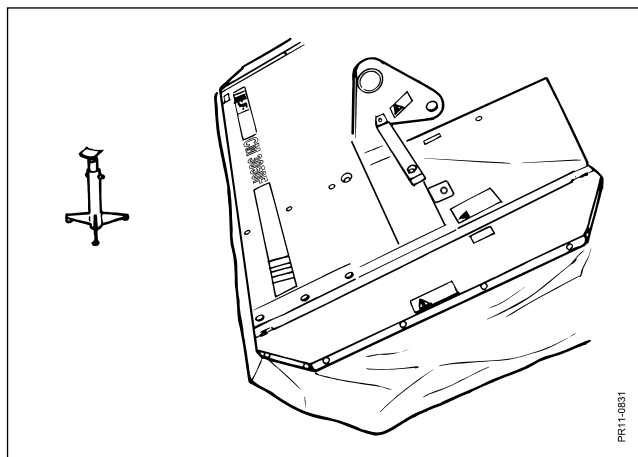
Rys. 5-1 Naprężenie pasów regulowane jest nakrętką **A**. W sprężynie znajduje się rura, która ogranicza ściśnięcie sprężyny. Pasy, dla ich prawidłowego naprężenia napina się następująco: 1) Sprężynę napiąć aż do rury. 2) Zluzować sprężynę obracając nakrętkę o jeden obrót. Rura w sprężynie musi być zawsze luźna i nigdy niedociągnięta do końca.



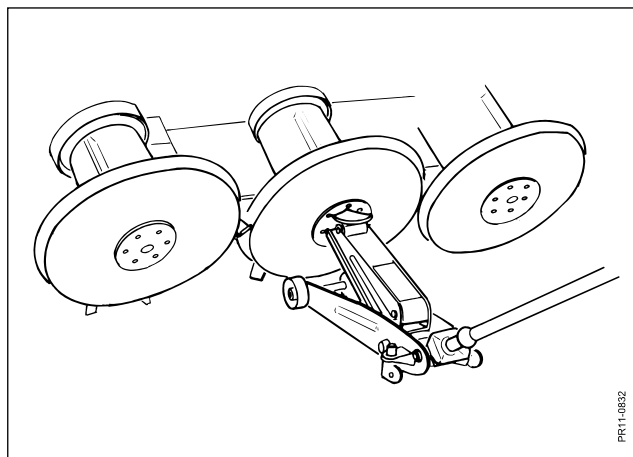
WAŻNE: Jeśli w napędzie pasowym musi być wymieniony jeden z pasów, konieczne jest, aby dla uzyskania optymalnego bezpieczeństwa pracy wymienić cały komplet pasów.

Rys. 5-2 Pas uważa się za prawidłowo naprężony, jeśli siła $F=6,5$ daN (kg) powoduje ugięcie pasa $X=15$ mm, w punkcie położonym po środku, między kołami pasowymi.

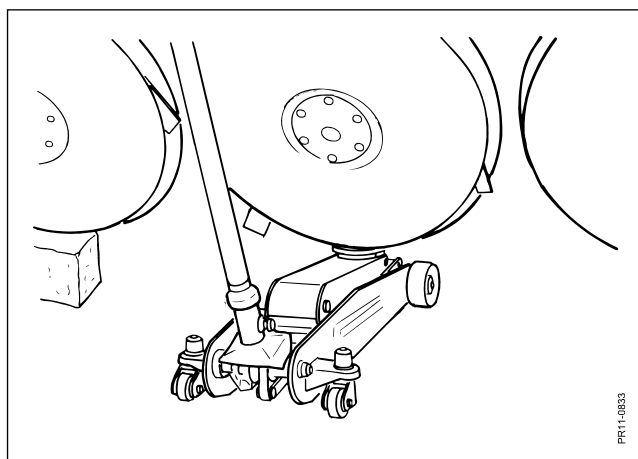
5. KONSERWACJA



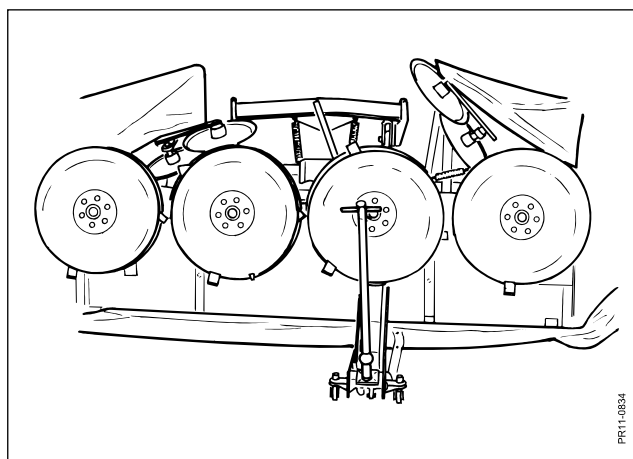
Rys. 5-3



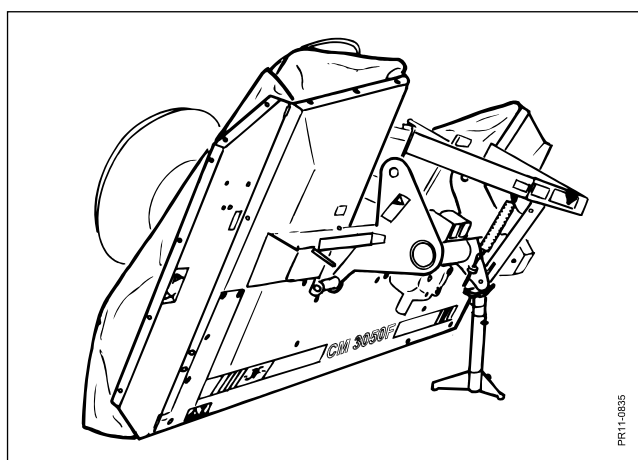
Rys. 5-4



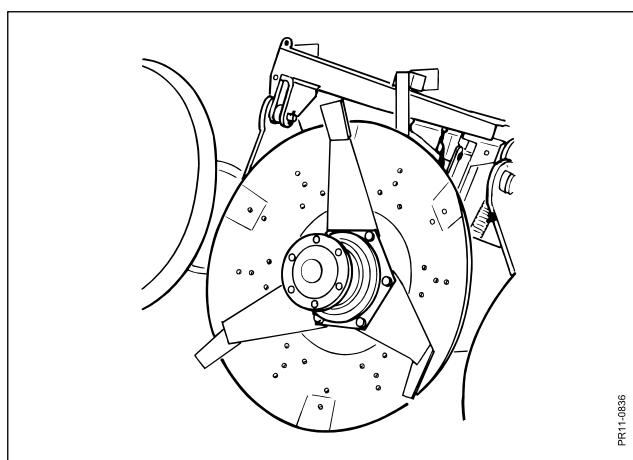
Rys. 5-5



Rys. 5-6



Rys. 5-7



Rys. 5-8

ZESPÓŁ TNĄCY

ODŁĄCZENIE PŁOZ ŚLIZGOWYCH I UCHWYTÓW NOŻYKÓW

Aby wymontować płozy ślizgowe, niezbędne jest wywrócenie maszyny. Należy to wykonać na stabilnym, mocnym podłożu w następujący sposób:

Konieczne jest zapewnienie podparcia o odpowiedniej wysokości, warsztatowy wózek podnośnikowy oraz klocek trochę wyższy, niż wózek podnośnikowy w pozycji złożonej.

Rys. 5-3 Maszynę przewrócić tak, aby spoczywała na gumowym zderzaku z przodu maszyny.

Rys. 5-4 Wózek podnośnikowy podstawić pod sworzniem, jak najniżej pod środkowymi bębnami maszyny i ostrożnie unieść maszynę tak,

Rys. 5-5 aż można będzie po płytę jednego z zewnętrznych rotorów podłożyć klocek.

Następnie oprzeć wózek podnośnikowy o krawędź płyty rotoru

Rys. 5-6 i podnosić maszynę dalej, aż maszyna prawie się przewróci.

Rys. 5-7 Końcowego przechylenia maszyny dokonać ręcznie tak, aż czubkiem wycięcia dla trójkąta Weiste oprze się o podporę.

Rys. 5-8 Maszyna leży wtedy stabilnie i można wymontować zarówno płozy ślizgowe jak też uchwyty nożyków.

Aby maszynę ponownie ustawić w pozycji roboczej, wózek podnośnikowy ustawić tak, żeby znalazł się nieco niżej od dolnej krawędzi płyt rotorów a maszynę można było ręcznie przechylić tak, aby ustawiła się na wózku podnośnikowym. Pozostałe czynności wykonać w odwrotnej kolejności.

Nożyki i uchwyty nożyków wykonane są z wysokostopowego, hartowanego materiału. Specjalna obróbka cieplna daje wyjątkowo twardy i elastyczny materiał, który jest w stanie wytrzymać ekstremalne obciążenia. Uszkodzonych nożyków lub uchwytów nożyków nigdy nie wolno spawać, gdyż powstające przy tym ciepło może zniszczyć właściwości materiału i być powodem zwiększonego ryzyka zranienia ludzi.

WAŻNE: Ze względu na bezpieczeństwo pracy, uszkodzone nożyki, tarcze, sworznie nożyków i nakrętki **zawsze zastępować oryginalnymi częściami JF.**

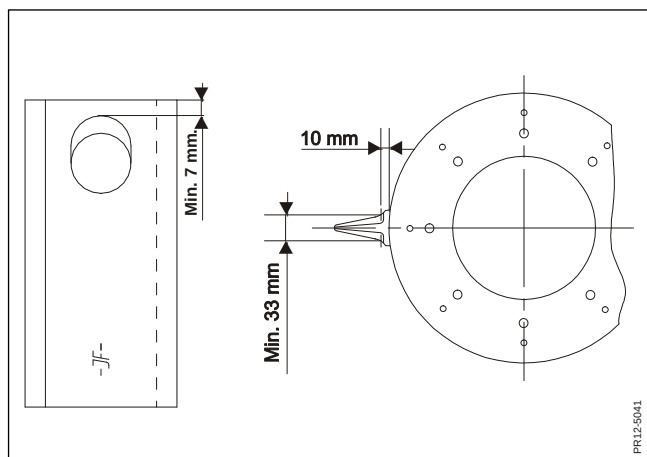


OSTRZEŻENIE: Przy wymianie nożyków należy wymienić wszystkie nożyki jednej tarczy tnącej, aby zapobiec niewyważeniu.

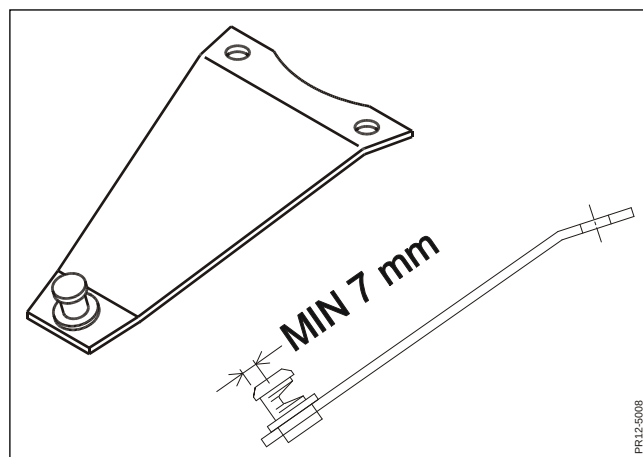
OSTROŻNIE: Jeśli mają być wymieniane nożyki, to zespół tnący należy opuścić na ziemię lub podnieść maszynę dolnymi dźwigniami zaczepu i zabezpieczyć łańcuchami podtrzymującymi.

Jeśli mają być wymienione uchwyty nożyków, płyty rotorów, tarcze itp., to zespół tnący należy wywrócić tak, jak opisano wyżej.

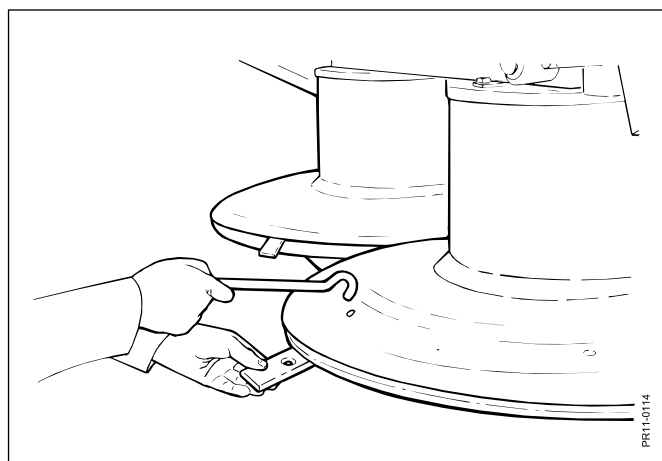
5. KONSERWACJA



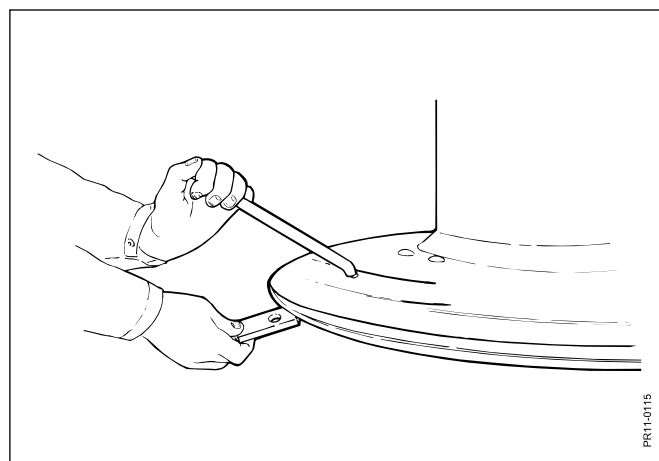
Rys. 5-9



Rys. 5-10



Rys. 5-11



Rys. 5-12

NOŻYKI

Przy wymianie nożyków zespół tnący musi być zabezpieczony klinami lub innym zabezpieczeniem mechanicznym.

Aby uzyskać zadowalający efekt pracy ważne jest, żeby nożyki były nieuszkodzone i ostre. Gdy nożyki nie są ostre, to niepotrzebnie wzrasta zapotrzebowanie mocy a trawa cięta jest nieczysto i jej ponowny odrost jest wolniejszy.

Nożyki mają 2 ostrza i dlatego mogą być wykorzystywane dwustronnie:

- Nożyki proste przełożyć na sąsiednią tarczę
- Nożyki obracalne obrócić.

Rys. 5-9 Nożyk wymieniać, jeśli:

- 1) Nożyk jest wygięty lub pęknięty,
- 2) Szerokość nożyka jest mniejsza, niż 33 mm, mierząc 10 mm od krawędzi tarczy tnącej,
- 3) Grubość metalu wokół otworu w nożyku jest mniejsza, niż 7 mm.

Należy także regularnie sprawdzać uchwyty nożyków. Kontrola jest szczególnie ważna po uderzeniu o ciało obce, po wymianie nożyków i przy rozpoczynaniu pracy maszyną.

UCHWYTY NOŻYKÓW

Rys. 5-10 Uchwyty nożyków muszą być wymienione, gdy:

- 1) są zdeformowane,
- 2) średnica czopu nożyka jest mniejsza, niż 7 mm.

PRZY WYMIANIE NOŻYKÓW

Rys. 5-11 Przy wymianie nożyków, narzędzie do ich wymiany należy włożyć w otwór w

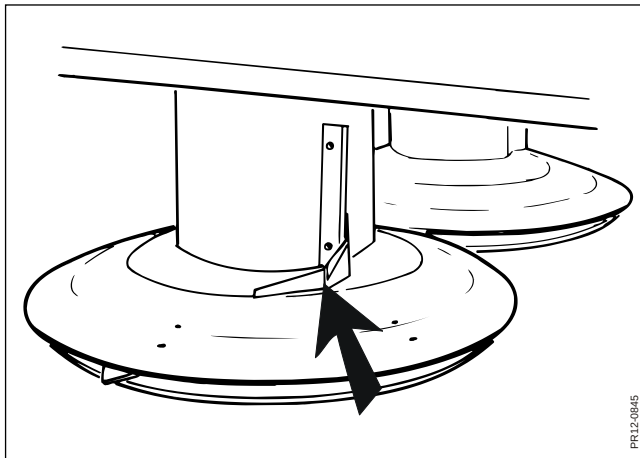
Rys. 5-12 płycie rotoru, obrócić o pół obrotu i pociągnięciem do siebie, uwolnić nożyk.

Wyjąć stary nożyk i założyć nowy wraz ze sworzniem, obracając przy tym narzędzie specjalne ponownie od siebie.



OSTRZEŻENIE:

Po dokonaniu wymiany nożyków, sworzni nożyków, tarcz tnących itp., zawsze zabrać z maszyny wszystkie narzędzia.



Rys. 5-13

WYGLĄD PŁYT ROTORÓW

Przy zdeformowanych / zużytych krawędziach przed nożykami, uchwyty nożyków mogą obrócić się na inną pozycję. Należy wtedy przesunąć **wszystkie** uchwyty nożyków.

ZABIERAKI / TARCZE

Rys. 5-13 Sprawdzić, czy zabieraki są prawidłowo zamocowane na tarczach i czy są nieuszkodzone. Tarcze mogą być deformowane przez kamienie itp. Jeśli jest to powodem niewyważenia, należy wymienić tarcze.
(Niewyważenie może być powodowane gromadzącym się w tarczach brudem).

6. POZOSTAŁE INFORMACJE

WSKAZÓWKI JAZDY I POSZUKIWANIE USTEREK

Problem	Możliwe przyczyny	Sposób usunięcia
Ściernisko jest nierówne lub cięcie jest niewystarczające	Zespół tnący jest zbyt odciążony Liczba obrotów ciągnika jest za niska Nożyki są zużyte Tarcze lub bębny są zdeformowane	Sprawdzić podstawowe ustawienie maszyny i jeśli to konieczne zredukować odciążenie poprzez zluźnienie sprężyn Sprawdzić liczbę obrotów ciągnika. Utrzymać stałą liczbę obrotów Obrócić nożyki, zamienić je lub wymienić Wymienić zdeformowane części
Tworzenie się pasów na ściernisku	Kosi się w rzadkim łanie Kosi się wcześniej rano, gdy trawa jest jeszcze mokra Kosi się w wylegach	Jeśli to możliwe, zwiększyć prędkość jazdy Jeśli to możliwe, zwiększyć prędkość jazdy Wysokość cięcia ustawić na minimum. Osłonę przed wiatrem ustawić w dół (patrz strona 33).
Nierówny przepływ przez maszynę	Sprawdzić, czy zabieraki nie są zużyte lub utracone Szerokość pokosu jest za mała dla ilości koszonego materiału	Wymienić zużyte zabieraki i zamontować nowe tam, gdzie ich brakuje Formierz pokosu ustawić na szerszy pokos (patrz strona 31). Zaczynać najpierw od niewielkich zmian
Maszyna wibruje / nierówna praca	Sprawdzić, czy nożyki są zdeformowane, zniszczone lub czy ich nie brakuje Uszkodzony wałek przekładnikowy Uszkodzone łożyska w belce lub przekładni rotorów Ziemia i trawa w walcach i płytach rotorów	Wymienić zużyte nożyki i zamontować nowe tam, gdzie ich brakuje Sprawdzić, czy wałek przekładnikowy nie jest uszkodzony, jeśli to konieczne, wymienić go Sprawdzić, czy łożyska nie są luźne lub uszkodzone, jeśli to konieczne, wymienić je Oczyszczyć walce i płyty rotorów

PRZEZIMOWANIE

Maszynę należy przygotować do zimy niezwłocznie po sezonie. Najpierw należy ją starannie oczyścić. Kurz i brud absorbują wilgoć i są powodem rdzewienia.

**OSTROŻNIE:**

Przy czyszczeniu myjnią wysokociśnieniową należy zachować ostrożność. Myjni wysokociśnieniowych nie używać do czyszczenia belki tnącej a strumienia nigdy nie kierować bezpośrednio na łożyska.

**WAŻNE:**

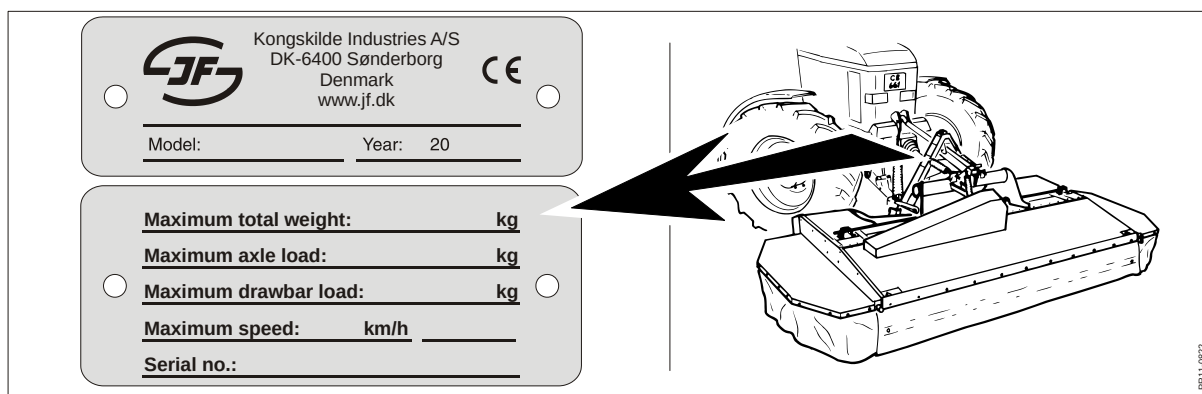
Po oczyszczeniu, wszystkie punkty smarowania należy starannie przesmarować.

Oprócz tego należy wykonać następujące czynności:

- Sprawdzić maszynę pod względem zużycia i braków.
Spisać i zamówić części zamienne konieczne do przygotowania maszyny do kolejnego sezonu.
- Zdemontować wałek przekątnikowy, oczyścić go i przesmarować.
Przesmarować rury profilowe. Wałek przekątnikowy zawsze przechowywać w suchym miejscu.
- Maszynę opryskać odpowiednim środkiem chroniącym ją przed korozją.
Dotyczy to szczególnie części wytartych z farby.
- Ustawić maszynę w dobrze przewietrzanej hali.

ZAMAWIANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Przy zamawianiu części zamiennych zawsze podawać oznaczenie typu maszyny i jej numer seryjny. Informacje te znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej tak, jak pokazano na rysunku.



Prosimy, aby numery te wpisać do katalogu części zamiennych zaraz po otrzymaniu maszyny, wtedy będą one zawsze pod ręką, gdy zajdzie potrzeba zamówienia części zamiennych.

ZŁOMOWANIE MASZYN

Jeśli maszyna zostanie zużyta, powinna być złomowana zgodnie z przepisami. Należy uwzględnić następujące sprawy.

Należy przestrzegać poniższych zasad:

- Maszyny nie można po prostu porzucić w terenie – olej musi zostać spuszczone. Spuszczony olej utylizować zgodnie z przepisami.
- Rozłożyć maszynę na części nadające się do użytku, np., wałek przekątnikowy i inne komponenty.
- Części takie należy przekazać do recyklingu. Większe części złomować w przepisowy sposób.

GWARANCJA

Kongskilde Industries A/S, 6400 Sønderborg, Dania, zwana dalej "**Kongskilde**", udziela gwarancji każdemu kupującemu nową maszyną JF u autoryzowanego sprzedawcy.

Świadczenia gwarancyjne obejmują pomoc w wypadku błędów materiałowych i produkcyjnych. Gwarancja trwa jeden rok od daty sprzedaży maszyny końcowemu odbiorcy.

Gwarancja wygasa w następujących przypadkach:

1. **Maszyna była używana do innych celów niż opisane w instrukcji obsługi.**
2. **Stwierdzono zaniedbania użytkownika.**
3. **Uległa wypadkowi z udziałem czynników zewnętrznych np. porażenie piorunem lub uszkodzenie spadającymi przedmiotami.**
4. **Brak konserwacji.**
5. **Szkody transportowe.**
6. **Konstrukcja maszyny została zmieniona bez pisemnej zgody Kongskilde.**
7. **Prace naprawcze zostały dokonane przez osoby nieuprawnione.**
8. **Użyte zostały nieoryginalne części zamienne.**

Kongskilde nie odpowiada za ewentualne straty w zarobkach lub za roszczenia prawne ani w stosunku do właściciela ani osób trzecich. Kongskilde nie odpowiada też za wynagrodzenie pracowników poza obowiązującymi ustaleniami związanymi z wymianą części gwarancyjnych.

Kongskilde nie odpowiada za takie koszty, jak:

1. **Normalne koszty konserwacji np. oleje, smary i drobne nastawy.**
2. **Transport maszyny do warsztatu i z powrotem.**
3. **Koszty podróży i frachtu ponoszone przez sprzedawcę.**

Części podlegające naturalnemu zużyciu nie podlegają gwarancji, chyba że zostanie jednoznacznie stwierdzone, że przez Kongskilde popełniony został błąd.

Części podlegające naturalnemu zużyciu są następujące:

Fartuchy ochronne, nożyki, sworznie nożyków, przeciwostre, płozy ślizgowe, osłona przed kamieniami, elementy zaciskające, opony, węże, wałki przegubowe, sprzęgła, paski klinowe, łańcuchy, zęby sprzężyste podbieraczy, sprężyny oraz walce rozrzucające.

Końcowy odbiorca musi poza tym przestrzegać następujących informacji:

1. **Gwarancja staje się ważna, jeśli sprzedawca udzielił instrukcji o montażu i użytkowaniu maszyny.**
2. **Gwarancja nie może być przejęta od osób trzecich bez pisemnej zgody Kongskilde.**
3. **Gwarancja wygasa, jeśli naprawy nie zostały wykonane natychmiast po stwierdzeniu usterki.**

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit

overeenstemming met Machineryrichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE

conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring

i henhold til 2006/42/EF

CZ ES prohlášení o shodě

podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad

según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE

według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

täyttää EY direktivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse

enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

vastavalt 2006/42/EÜ



Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CZ Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos con plena responsabilidad, que el producto:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

CM 3050 F
CM 305 F

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CZ odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla hithörande bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

EN **EC-Declaration of Conformity**
according to Directive 2006/42/EC
BG **ЕО-декларация за съответствие**
съгласно директива 2006/42/ЕО,
RO **Declarația de conformitate CE**
în conformitate cu 2006/42/CE
SK **ES prehlásenie o zhode**
Podľa 2006/42/ES
SL **ES-izjavo o skladnosti**
na podlagi Direktive 2006/42/ES
HU **EK-megfelelősségi nyilatkozatra**
a 2006/42/EK

MT **Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE**
skont 2006/42/KE
LT **EB atitikties deklaracijos**
pagal 2006/42/EB
TR **AT Uygunluk Beyanı**
2006/42/AT göre
EL **ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης**
σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,
LV **EK atbilstības deklarācijas**
sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK



Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN **We declare under our sole responsibility, that the product:**
BG С настоящото декларираме, че:
RO Prin prezenta declarăm faptul că:
SK Prehlasujeme týmto, že:
SL Izjavljam, da je
HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-
LT Šiuo mes deklaruojame, kad
TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:
EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι
LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

CM 3050 F
CM 305 F

EN **to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC**
BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/ЕО
RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice
SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES
SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES
HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE
LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.
TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.
EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.
LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.



K-S

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

OK

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:
04